

Felix

Mendelssohn Bartholdy

Paulus · St. Paul op. 36

Oratorium nach Worten der Heiligen Schrift
An Oratorio, the words selected from Holy Scriptures
MWV A 14

Soli (SATB), Coro (SATB)
2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti, 2 Fagotti, Contrafagotto (Serpente)
4 Corni, 2 Trombe, 3 Tromboni, Timpani
2 Violini, Viola, Violoncello, Contrabbasso ed Organo

Kritische Ausgabe von / Critical edition by
R. Larry Todd

Stuttgarter Mendelssohn-Ausgaben
Urtext

Klavierauszug · **XL** · Vocal score
Paul Horn



Carus 40.129/02

Inhalt

Vorwort

IV

Erster Teil

1. Ouverture		4
2. Coro	Herr, der du bist der Gott	10
3. Choral	Allein Gott in der Höh sei Ehr	19
4. Recitativo (S) e Duetto (BB)	Die Menge der Gläubigen / Wir haben ihn gehört / Und bewegten das Volk	20
5. Coro	Dieser Mensch hört nicht auf zu reden Lästerworte	22
6. Recitativo (ST) e Coro	Und sie sahen auf ihn alle / Weg, weg mit dem	29
7. Aria (S)	Jerusalem, die du tötest die Propheten	34
8. Recitativo (T) e Coro	Sie aber stürmten auf ihn ein / Steiniget ihn! Er lästert Gott	36
9. Recitativo (T) e Choral	Und sie steinigten ihn / Dir, Herr, dir will ich mich ergeben	41
10. Recitativo (S)	Und die Zeugen legten ab ihre Kleider	42
11. Coro	Siehe, wir preisen selig, die erduldet haben	42
12. Recitativo (T) ed Aria (B)	Saulus aber zerstörte die Gemeinde / Vertilge sie, Herr Zebaoth	50
13. Recitativo ed Arioso (A)	Und zog mit einer Schar / Doch der Herr vergißt der Seinen nicht	54
14. Recitativo (TB) e Coro	Und als er auf dem Wege war / Saul! Was verfolgst du mich?	56
15. Coro	Mache dich auf, werde licht	58
16. Choral	Wachet auf, ruft uns die Stimme	70
17. Recitativo (T)	Die Männer aber, die seine Gefährten waren	72
18. Aria (B)	Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte	72
19. Recitativo (ST)	Es war aber ein Jünger zu Damaskus	76
20. Aria (B) e Coro	Ich danke dir, Herr, mein Gott / Der Herr wird die Tränen	77
21. Recitativo (ST)	Und Ananias ging hin	85
22. Coro	O welch eine Tiefe des Reichtums	87

Zweiter Teil

23. Coro	Der Erdkreis ist nun des Herrn	96
24. Recitativo (S)	Und Paulus kam zu der Gemeinde	110
25. Duetto (TB)	So sind wir nun Botschafter an Christi Statt	110
26. Coro	Wie lieblich sind die Boten	112
27. Recitativo ed Arioso (S)	Und wie sie ausgesandt von dem heil'gen Geist Laßt uns singen von der Gnade	116
28. Recitativo (T) con Coro	Da aber die Juden das Volk sah'n / So spricht der Herr Und sie stellten Paulus nach	118
29. Coro e Choral	Ist das nicht, der zu Jerusalem verstörte alle / O Jesu Christe, wahres Licht	120
30. Recitativo (TB)	Paulus aber und Barnabas sprachen frei und öffentlich	128
31. Duetto (TB)	Denn also hat uns der Herr geboten	129
32. Recitativo (S)	Und es war ein Mann zu Lystra	133
33. Coro	Die Götter sind den Menschen gleich geworden	133
34. Recitativo (S)	Und nannten Barnabas Jupiter	137
35. Coro	Seid uns gnädig, hohe Götter	137
36. Recitativo (TB), Aria(B) e Coro	Da das die Apostel hörten / Wisset ihr nicht / Aber unser Gott ist im Himmel	141
37. Recitativo (S)	Da ward das Volk erreget wider sie	151
38. Coro	Hier ist des Herren Tempel	152
39. Recitativo (S)	Und sie alle verfolgten Paulus	157
40. Cavatina (T)	Sei getreu bis in den Tod	157
41. Recitativo (SB)	Paulus sandte hin und ließ fordern die Ältesten	159
42. Coro e Recitativo (BT)	Schone doch deiner selbst / Was machet ihr, daß ihr weinet	161
43. Coro	Sehet, welch eine Liebe hat uns der Vater erzeiget	164
44. Recitativo (S)	Und wenn er gleich geopfert wird	167
45. Coro	Nicht aber ihm allein, sondern allen	168

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 40.129 kartoniert und Carus 40.129/01 Leinen), Studienpartitur (Carus 40.129/07), Klavierauszug deutsch/englisch (Carus 40.129/03), Klavierauszug deutsch (Carus 40.129/04), Klavierauszug XL Großdruck (Carus 40.129/02), Chorpartitur deutsch/englisch (Carus 40.129/05), Textheft (Carus 40.129/08), komplettes Orchestermaterial (Carus 40.129/19). Das Werk ist mit dem Kammerchor Stuttgart unter der Leitung von Frieder Bernius auf CD eingespielt (Carus 83.214).

Zu diesem Werk ist **corus** music, die Chor-App, erhältlich. Sie enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. Weiterhin ist eine Übe-CD aus der Reihe Carus Choir Coach erhältlich.

Contents

Foreword		2
Part I		
1. Overture		4
2. Coro	Lord, Thou alone art God	10
3. Choral	To God on high be thanks and praise	19
4. Recitativo (S) e Duetto (BB)	And the many that believed / We verily have heard And they stirred up the people	20
5. Coro	Now this man ceaseth not to utter blasphemous words	22
6. Recitativo (ST) e Coro	And all that sat in the council / Take him away	29
7. Aria (S)	Jerusalem! thou that killest the Prophets	34
8. Recitativo (T) e Coro	Then they ran upon him / Stone him to death! He blasphemeth God	36
9. Recitativo (T) e Choral	And they stoned him / To Thee, O Lord, I yield my spirit	41
10. Recitativo (S)	And the witnesses had laid down their clothes	42
11. Coro	Happy and blest are they who have endured	42
12. Recitativo (T) ed Aria (B)	Now Saul made havoc of the Church / Consume them all, Lord Sabaoth	50
13. Recitativo ed Arioso (A)	And he journey'd with companions / But the Lord is mindful of his own	54
14. Recitativo (TB) e Coro	And as he journeyed / Saul! Why persecut'st thou me?	56
15. Coro	Rise! up! arise! Rise and shine	58
16. Choral	Sleepers, wake! A voice is calling	70
17. Recitativo (T)	And his companions which journeyed with him	72
18. Aria (B)	O God, have mercy upon me	72
19. Recitativo (ST)	And there was a disciple at Damascus	76
20. Aria (B) e Coro	I praise thee, O Lord, my God! / The Lord, he is good	77
21. Recitativo (ST)	And Ananias went his way	85
22. Coro	O great is the depth of the riches of wisdom	87
Part II		
23. Coro	The Nations are now the Lord's	96
24. Recitativo (S)	And Paul came to the congregation	110
25. Duetto (TB)	Now we are Ambassadors in the name of Christ	110
26. Coro	How lovely are the messengers	112
27. Recitativo ed Arioso (S)	So they being filled with the Holy Ghost / I will sing of Thy great mercies	116
28. Recitativo (T) con Coro	But when the Jews saw / Thus saith the Lord / And they laid wait for Paul	118
29. Coro e Choral	Is this he, who in Jerusalem destroyed all / O Thou, the true and only Light	120
30. Recitativo (TB)	But Paul and Barnabas spake freely and publicly	128
31. Duetto (TB)	For so hath the Lord himself commanded	129
32. Recitativo (S)	And there was a man at Lystra	133
33. Coro	The Gods themselves as mortals	133
34. Recitativo (S)	And they called Barnabas Jupiter	137
35. Coro	O be gracious, ye Immortals	137
36. Recitativo (TB), Aria (B) e Coro	Now when the Apostles heard / For know ye not But our God abideth in Heaven	141
37. Recitativo (S)	Then the multitude was stirred up against them	151
38. Coro	This is Jehovah's Temple	152
39. Recitativo (S)	And they all persecuted Paul	157
40. Cavatina (T)	Be thou faithful unto death	157
41. Recitativo (SB)	And Paul sent and called the Elders of the Church	159
42. Coro e Recitativo (BT)	Far be it from thy path / What mean ye thus to weep	161
43. Coro	See what love hath the Father bestow'd on us	164
44. Recitativo (S)	And though he be offered	167
45. Coro	Not only unto him but to all them	168

The following performance material is available for St. Paul:

full score (Carus 40.129, paperback and Carus 40.129/01, clothbound), study score (Carus 40.129/07), vocal score, German/English (Carus 40.129/03), vocal score, German (Carus 40.129/04), vocal score XL in larger print (Carus 40.129/02), choral score German/English (Carus 40.129/05), libretto (Carus 40.129/08), complete orchestral material (Carus 40.129/19).

The work is recorded on CD with the Kammerchor Stuttgart under the direction of Frieder Bernius (Carus 83.214).

For this work **carus** music, the choir app, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. A practice CD from the Carus Choir Coach series is also available. www.carus-music.com

Vorwort*

Daß *Paulus* zu Mendelssohns Lebzeiten das beliebteste seiner Werke war, ist wahrscheinlich keine übertriebene Behauptung. Bei seiner Uraufführung in Düsseldorf am 22. Mai 1836 (zu Pfingsten) erfreute sich das Oratorium zunächst eines in den Annalen der Musikgeschichte selten dagewesenen Erfolges. Als Mendelssohn es 1837 bei dem Musikfest in Birmingham dirigierte, stellte man das Werk an die Seite der unsterblichen Oratorien Händels. Es folgten zahlreiche Aufführungen in Deutschland, Dänemark, Holland, Polen, Rußland, der Schweiz und den Vereinigten Staaten (1837 in Boston; 1838 in New York; 1839 in Baltimore). 1839, als Mendelssohn den *Paulus* beim Braunschweiger Musikfest dirigierte, betonte Henry Fothergill Chorley: „there is little modern music which gains so much with every subsequent hearing as that of the ‚St. Paul.‘“¹ Anlässlich der Aufführungen durch die Sacred Harmonic Society 1844 in London bezeichnete ein englischer Kritiker das Oratorium als: „without dispute the greatest modern musical effort“², und der frühe Mendelssohn-Biograph Wilhelm Adolf Lampadius konnte versichern:

Übrigens hat kein Kunstwerk in so kurzer Zeit wie der *Paulus* allerwärts Eingang gefunden. Man könnte die beiden Jahre 1837 und 1838 in der Geschichte der Musik geradezu die Paulusjahre nennen.³

Obwohl Mendelssohn bei der Uraufführung des *Paulus* erst siebenundzwanzig Jahre alt war, wurde er in einigen musikalischen Kreisen als ein Komponist gesehen, der traditionelle musikalische Werte gegen den Ansturm der Kommerzialisierung von Musik – ein Übel, das Robert Schumann zu dieser Zeit als Philistertum anprangerte – verteidigte und wiederbelebte. Mendelssohns Rolle als Bewahrer musikalischer Werte entsprach dem konservativen Wertesystem des frühen Viktorianismus in England und der Restaurationszeit im Deutschland der postnapoleonischen Ära. In England wurde der *Paulus* als würdiger Nachfolger der erbaulichen Händel-Oratorien akzeptiert; in Deutschland, wo Mendelssohn die gefeierte Wiederaufführung der hundert Jahre vergessenen *Matthäuspassion* leitete und damit die Bach-Renaissance auslöste, schien der *Paulus* eine Erneuerung der reich verzierten und komplexen Kirchenmusik Bachs in angemessenem modernen Gewand zu versprechen.⁴ Für einen Großteil des Jahrhunderts blieb *Paulus* ein fester Bestandteil im Repertoire von Oratorienchorvereinigungen, die sich wachsenden Zulaufs erfreuten.

Musikalisch betrachtet bietet der *Paulus* eine sorgfältig kalkulierte Mischung von Rezitativen, Arien und Chören. Die Haupthandlung wird durch die Rezitative des traditionellen Erzählers vermittelt, der aus den Bach-Passionen übernommen wird, dessen Rolle hier jedoch auf den Tenor und den Sopran aufgeteilt ist. (Kurze Solopassagen für Alt und Bass finden sich ebenfalls in den Rezitativen.) Die Arien, überwiegend in geschlossener dreiteiliger Form (ABA'), sind in einem distanzierteren und betrachtenden Ton gehalten. Besonders beachtenswert ist die Vielfalt der Chöre. Wiederholt sind die Chöre aktiv an der Handlung beteiligt (z. B. Nr. 5, 6, 7, 28, 29 und 38) und erinnern an Bachs Turba- (= Massen-) Szenen in den Passionen. Einige Chöre

sind als kontrapunktisch höchst anspruchsvolle Fugen komponiert – unter ihnen eine Doppelfuge (Nr. 22) und eine kunstvolle fünfstimmige Fuge (Nr. 23) – oder enthalten fugierte Abschnitte (Nr. 2, 15, 20). Die fünf Choräle weisen die gleiche Variationsbreite auf. Sie fungieren als Ruhepunkte und – so Karl Klingemann – erinnern an „the chorus in the Greek tragedy, pointing like them from the individual occurrence to the general law, and diffusing a calmness through the whole.“⁵ Sie schreiten vom schlichten, homophonen Colla-parte-Satz der Nummern 3 und 9 („Allein Gott in der Höh sei Ehr“ und „Dir, Herr, dir will ich mich ergeben“) bis hin zu elaborierten Sätzen mit Orchesterzweischenspielen und -begleitung (Nr. 16 und 29, „Wachet auf“ mit Blechbläser-Fanfaren und „O Jesu Christe, wahres Licht“ mit ausschmückender Begleitung durch Holzbläser und Streicher). Einzigartig in seiner Komplexität ist die Behandlung des Chorals in Nr. 36, in der Luthers Kirchenlied „Wir glauben all an einen Gott“ (das Mendelssohn selbst auswählte, um die paulinischen Doktrin der Rechtfertigung durch den Glauben darzustellen) in eine formale Fuge eingearbeitet wird; ein Beispiel für eine sogenannte Choralfuge.

Eine Instrumentalouverture leitet das Oratorium ein. Wie eine Zusammenfassung des gesamten Werkes evoziert sie das Erwachen von Paulus' Glauben. Intoniert von den tiefen Streichern hört man zunächst die feierlichen Klänge des Chorals „Wachet auf“, über den J. S. Bach 1731 seine berühmte Kantate (Nr. 140) schrieb. Die aufsteigenden A-Dur-Konturen der Melodie (a-cis-e-fis) wandeln sich dann zu einem Thema in a-Moll (a-h-c-d-e-f), das sich, in immer zunehmendem Tempo, nicht nur zu einer vollendeten und regelgerechten Fuge, sondern auch zum Symbol für Paulus' Kampf um das Wachstum des Glaubens entwickelt.

Der erste Abschnitt von Teil I, der sich mit der Verfolgung des Stephanus befaßt, wird durch einen in hellen Klangfarben instrumentierten Chor (wieder greift Mendelssohn für „Die Heiden lehnen sich auf“ auf die Fugentechnik zurück) und einen einfachen Choralsatz (Nr. 2 und 3) eingeleitet. Die Aussage der falschen Zeugen gegen Stephanus (Nr. 4) „Wir haben ihn gehört Lasterworte reden“ ist im kanonischen Stil gesetzt, wobei die Stimmen der beiden Solobässe einander mehr oder weniger streng imitieren (vgl. Nr. 39 in Bachs *Matthäuspassion*). In zunehmender Erregung übernimmt der Chor die Rolle der Menge in Nr. 5, 6 und 8. Der zweite dieser Ausbrüche folgt einem eindrucksvollen Rezitativ des Stephanus (Nr. 6), das Men-

* Das Vorwort ist gegenüber dem der Carus-Partitur gekürzt. Für Informationen über die Entstehungs- und Rezeptionsgeschichte des Werkes sei hierauf verwiesen.

1 Henry Fothergill Chorley, *Modern German Music*, Hg. Hans Lenneberg, London 1854; Repr. N.Y. 1973, Bd. 1, S. 22.

2 „St. Paul, – An Oratorio, by Felix Mendelssohn Bartholdy“, in: *The Musical Times* (1. Juli 1844), S. 9.

3 Wilhelm Adolf Lampadius, *Felix Mendelssohn Bartholdy. Ein Gesamtbild seines Lebens und Wirkens*, Leipzig 1886, S. 247.

4 Vgl. z. B. Gottfried Wilhelm Finks Kritik in der *Allgemeinen musikalischen Zeitung* 39 (1837), Sp. 522: „Das Werk ist so absichtlich ein Händel-Bach-Mendelssohn'sches, dass es scheint als wäre es recht eigentlich dazu da, unsern Zeitgenossen die Empfänglichkeit für die Tiefen der genannten Tonhelden und die Neigung für sie zu erleichtern“.

5 „Account of the Musical Festival at Düsseldorf“, *Musical World*, 17. Juni 1836, S. 1.

delssohn friedlich beginnen läßt, um dann Dynamik und Tempo zu steigern. Besonders dissonante Harmonien kennzeichnen im Chor den wiederholten Ausruf „Steiniget ihn!“ (Nr. 8); ein dramatischer Moment, der in starkem Kontrast zur vorausgehenden lieblichen Sopranarie steht (Nr. 7 „Jerusalem“), die durch ihre meditative Ruhe eine flüchtige Pause im sich entwickelnden Drama schafft.

Der zweite Abschnitt des ersten Teils (10–16) führt nun Saulus von Tarsus ein. Nach dem beruhigenden Chor Nr. 11 (nach Jakobus 1, 12 „Siehe, wir preisen selig, die erduldet“) singt der militante Saulus seine „Zornesarie“ gegen die Christen (Nr. 12), deren Text aus den Psalmen zusammengestellt ist. Die Reise nach Damaskus, eingeleitet durch ein Rezitativ und Arioso (Nr. 13) des Alts, führt ins theologische und emotionale Zentrum des Oratoriums: Nr. 14, die Erscheinung Christi („Saul, was verfolgst du mich“), deren Komposition Mendelssohn große Anstrengung kostete. Nach Schubring konnte der Komponist sich nicht dazu entschließen, die Szene durch eine „möglichst starke Baßstimme“ umzusetzen, sondern wollte zunächst ein Sopransolo verwenden.⁶ Letzteres erschien ihm jedoch als zu schwach, und als Schubring einen vierstimmigen Chor empfahl, soll Mendelssohn ihm geantwortet haben: „Da würden mich die Theologen gehörig heruntermachen, als wollte ich die Person des Auferstandenen leugnen und verdrängen.“ Trotzdem setzte er das Stück für vierstimmigen Frauenchor, der von Holz- und Blechbläsern begleitet wird, und erreicht auf diese Weise einen außerordentlichen, ätherischen Effekt. (Die ebenso bewegende Umsetzung des Textes für sechs Solostimmen, Doppelchor und Streicher in Heinrich Schütz' *Symphoniae sacrae* von 1650 kannte er vermutlich nicht.) Einige Kritiker gingen tatsächlich mit Mendelssohn ins Gericht, unter ihnen der Herausgeber der *Allgemeinen musikalischen Zeitung* Gottfried Fink. Schubring erinnert sich:

Denn eine Art von Theolog, Fink, in seiner musikalischen Zeitung, hatte doch Anstoss genommen, freilich in entgegengesetztem Sinne. Denn er wollte die *vox humana* ganz heraus haben und nur unbestimmte Posaunentöne hören lassen.⁷

Dem majestätischen Chor (Nr. 15; man beachte wiederum die Verwendung der Fuge für „Denn siehe, Finsternis bedeckt das Erdreich“) und der Wiederholung des Chorals „Wachet auf“ aus der Ouvertüre (Nr. 16, jetzt *mit* Text) folgt im abschließenden Abschnitt von Teil I (17–22) der Bericht über Saulus' Begegnung mit Ananias in Damaskus und über die Heilung von der Blindheit. Die musikalischen Höhepunkte bilden die beiden Arien Saulus': die ausdrucksstarke Nr. 18 („Gott, sei mir gnädig“), die ein Gegenstück zu Nr. 12 bildet (beide in h-Moll), und Nr. 20 („Ich danke dir, Herr, mein Gott“), die von einem Chor im imitativen Stil gefolgt wird. In Nr. 22 singt der Chor noch einmal staunend von dem erhabenen und unergründlichen Wesen des Herrn. Eine lebhaftere Doppelfuge, die sich im Tempo steigert, bringt daraufhin den ersten Teil zum Abschluß (mit dem Accelerando greift Mendelssohn eine Technik aus der Ouvertüre auf).

Im zweiten Teil des *Paulus* haben Kritiker gewöhnlich einen Mangel an dramatischer Handlung festgestellt und betrachteten ihn daher gegenüber dem ersten Teil als

weniger gelungen. Sicherlich bietet Teil II nichts, das eine ähnliche dramatische Intensität aufwies wie die Erscheinungsszene in Teil I. Darüber hinaus sind die beiden Duette des Paulus mit Barnabas (Nr. 25 und 31) von predigender, sentimentaler Qualität (besonders Nr. 25 und der sanft dahinfließende Folgechor Nr. 26, der in pastoralem Stil gehalten ist); die Turba-Szenen (Nr. 28, 29 und 38) verfügen über weniger Kraft und Nachdruck als ihre Gegenstücke in Teil I (Nr. 38 greift in beträchtlichem Umfang auf Material aus Nr. 8 zurück). Nichtsdestoweniger sparte Mendelssohn einige seiner schönsten Musikstücke im Oratorium für den zweiten Teil auf. Immer wieder ist man von der Synthese in seiner Kunst beeindruckt, die ihre ständige Inspiration in der Ausrichtung an Modellen früherer Musik fand, besonders an den Oratorien Händels und den Passionen Bachs. Der erste Chor (Nr. 23), eingeleitet von strahlenden Fanfaren, enthält eine hervorragend gearbeitete Fuge. Das Kopfmotiv des Fugenthemas blickt auf eine besondere Geschichte zurück: Es ist dem sogenannten „Jupitermotiv“ verwandt, das von Mozart im Finale seiner *Jupiter-Sinfonie* und vor ihm von zahlreichen Barockkomponisten verwendet wird.⁸ Einige Chöre weisen eindeutig Händelsche Charakteristika auf, darunter auch diejenigen der Heiden (Nr. 33 und 35), die in einem unmittelbar zugänglichen Stil gehalten sind; Lampadius beschreibt sie als „angehaucht vom lieblichen Duft des klassischen Hellenismus“.⁹ Und selbstverständlich finden sich zahlreiche Anklänge an J. S. Bach, von denen einige sehr offensichtlich sind (z. B. in Nr. 36, der Chorfüge „Wir glauben all“, die aber auch an Mozarts berühmte, im archaisierenden Stil geschriebene Geharnischten-Szene im II. Akt der *Zauberflöte* erinnert), während andere in einen moderneren Kontext gestellt werden (z. B. die Cavatina Nr. 40 mit obligatem Cellosolo).

Bei der Hinwendung zum Oratorium betrieb Mendelssohn sicherlich musikalischen Historismus. Die Debatte, die sich um den *Paulus* entwickelte, scheint das Ausmaß und den Charakter dieses Historismus' zu betreffen. Für Heinrich Heine war das Ergebnis nichts weiter als „sklavische Kopien“ von Bach und Händel, doch für Jahn stellte der *Paulus* „einen wesentlichen Fortschritt in der geistlichen Musik“ dar.¹⁰ Wie immer man Mendelssohns Leistung beurteilen mag: Der *Paulus* bleibt eines der wahrhaft bedeutenden und einflußreichen Werke des 19. Jahrhunderts und verdient als solches erneute Prüfung zu einem Zeitpunkt, an dem wir – im Begriff, das 20. Jahrhundert zu verlassen – fortfahren, die komplexe Musikästhetik des 19. Jahrhunderts neu zu bewerten.

Durham, NC, September 1996
Übersetzung: Helga Beste

R. Larry Todd

⁶ Julius Schubring, „Erinnerungen an Felix Mendelssohn-Bartholdy“, *Daheim* 2 (1866), S. 376.

⁷ Ebd. Für Finks Rezension vgl. *AMZ* 39 (1837), Sp. 515. Conrad Schleinitz, ein Leipziger Rechtsanwalt, war ein Freund Mendelssohns und Schubrings.

⁸ Zu Mendelssohns Verarbeitung des „Jupiter“-Motivs vgl. außerdem R. Larry Todd, „Mozart according to Mendelssohn: A Contribution to Rezeptionsgeschichte“, in: R. Larry Todd und Peter Williams, Hg., *Perspectives on Mozart Performance*, Cambridge 1991, S. 163–171.

⁹ Lampadius, *op. cit.*, S. 225.

¹⁰ Otto Jahn, „Ueber F. Mendelssohn Bartholdys Oratorium *Elias*“, in: *Allgemeine Musikalische Zeitung* 50 (1848), Sp. 113.

Foreword (abridged)

It is probably no exaggeration to claim that *St. Paul* was Mendelssohn's most popular work during his lifetime. Composed between 1834 and 1836 and premiered on 22 May 1836 (Pentecost) in Düsseldorf, the oratorio initially enjoyed an acclaim rarely rivaled in the annals of music history. When Mendelssohn conducted it in England at the Birmingham Music Festival of 1837, the work was favorably compared to the immortal oratorios of Handel. Numerous performances followed in Germany, Switzerland, Denmark, Holland, Poland, Russia, and the United States (in Boston in 1837, New York in 1838 and in Baltimore in 1839). In 1839, when Mendelssohn conducted *St. Paul* at the Braunschweiger Musikfest, Henry Fothergill Chorley averred that "there is little modern music which gains so much with every subsequent hearing as that of the 'St. Paul.'"¹ In 1844, on the occasion of performances by the Sacred Harmonic Society in London, an English reviewer proclaimed the oratorio "without dispute the greatest modern musical effort,"² and the early Mendelssohn biographer Wilhelm Adolf Lampadius could assert that "no work has ever found universal recognition in so short a time as the *St. Paul*," so that 1837 and 1838, "in the history of music," were no less than the 'St. Paul' years."³

Though Mendelssohn was only twenty-seven years old when *Paulus* was premiered, he was viewed in some musical circles as a composer who was defending and revitalizing traditional musical values against the onslaught of the commercialization of music, an ill Robert Schumann was then denouncing as philistinism. Mendelssohn's role as the protector of musical standards was congruent with the conservative values of the early Victorian period in England and the *Restaurationszeit* in Germany after the Napoleonic period. In England, *St. Paul* was accepted as the worthy successor to the edifying oratorios of Handel; in Germany, where Mendelssohn had led the celebrated "centenary" revival of the *St. Matthew Passion*, thereby igniting the Bach Revival, *St. Paul* seemed to offer a renewal, in suitably modern dress, of Bach's highly ornate and complex sacred music.⁴ Through most of the century, *St. Paul* remained a staple in the repertory of burgeoning oratorio societies.

Musically *St. Paul* offers a carefully calculated mixture of recitatives, arias and choruses. The main action is delivered in the recitatives by the traditional narrator, taken over from Bach's Passion music, but here divided between a soprano and tenor (there are also brief appearances of a solo alto and bass in the recitatives). The arias, typically in a rounded three-part form (ABA'), tend to be detached and contemplative in tone. Especially noteworthy is the diversity of the choruses. At times, the chorus actively engages in the action (e. g., Nos. 5, 6, 7, 28, 29, and 38), recalling Bach's *turba* (= crowd) scenes in his Passion music. Several choruses are highly contrapuntal fugues – among them a double fugue on two subjects (No. 22) and an elaborate five-voice fugue (No. 23) – or contain fugal passages (Nos. 2, 15, 20). No less varied are the five chorales, which appear as "resting points," reminding us, according to Karl Klingemann, "of the chorus in the Greek tragedy, pointing like them from the individual occurrence to the general law, and dif-

fusing a calmness through the whole."⁵ These progress from the simple, unadorned chordal style of Nos. 3 and 9 ("To God on high be thanks and praise" and "To Thee, O Lord, I yield my spirit"), to the enriched use of orchestral interludes in Nos. 16 and 29 ("Sleepers, wake," with brass fanfares, and "O Thou the true and only light," with embellished accompaniment in winds and strings). Standing quite apart in complexity is the chorale treatment of No. 36, in which the Lutheran hymn "Wir glauben all' an einen Gott" (Mendelssohn's own selection for the Paulinian doctrine of justification by faith) is incorporated within a formal fugue, an example of the so-called chorale fugue.

Prefacing the oratorio is the orchestral overture that, like a summary of the entire work, evokes the awakening of Paul's spiritual faith. Intoned in the low woodwinds, we first hear the solemn strains of the chorale "Sleepers, wake," on which J. S. Bach in 1731 composed his celebrated chorale cantata (No. 140). The ascending, A-major contours of the melody (a-c-sharp-e-f-sharp) are then transformed into a subject in A minor (a-b-c-d-e-f), which unfolds, in increasingly faster tempi, not just as a properly academic fugue, but also as a symbol of Paul's struggle for spiritual growth.

The first section of Part I, concerned with the persecution of Stephen, is prefaced by a brightly scored chorus (again, Mendelssohn resorts to a fugal treatment for "The Heavens furiously rage") and simple chorale setting (Nos. 2–3). The testimony of the false witnesses against Stephen is set in a canonic style (No. 4), with two solo basses in more or less strict imitation of each other for "We verily have heard him blaspheme" (compare No. 39 of J. S. Bach's *St. Matthew Passion*). In an increasingly agitated manner the chorus assumes the role of the crowd in Nos. 5, 6, and 8. The second of these outbursts follows a powerful recitative delivered by Stephen (No. 6), directed by Mendelssohn to begin peacefully and then rise in dynamics and tempo. In No. 8 the chorus is assigned an especially dissonant harmonic vocabulary for the repeated exclamations, "Stone him to death," a dramatic moment set in stark relief by the lovely preceding aria for soprano (No. 7, "Jerusalem"), which, with its meditative calm, offers a momentary pause from the unfolding drama.

The second section of Part I (10–16) now introduces Saul of Tarsus. After the soothing chorus of No. 11 (after *James* 1:12, "Happy and blessed are they that have endured"), the militant Saul sings his "rage" aria against the Christians (No. 12), with texts stitched together from the Psalms. The

¹ Henry Fothergill Chorley, *Modern German Music*, ed. Hans Lenneberg (London, 1854; reprint N.Y., 1973), vol. 1, p. 22.

² "St. Paul, – An Oratorio, by Felix Mendelssohn Bartholdy", in *The Musical Times* (July 1, 1844), p. 9.

³ Wilhelm Adolf Lampadius, *The Life of Felix Mendelssohn Bartholdy*, trans. W. L. Gage (Boston, 1887), p. 246.

⁴ See, for example, the review by Gottfried Wilhelm Fink in the *Allgemeine musikalische Zeitung* 39 (1837), col. 522: "Das Werk ist so absichtlich ein Händel-Bach-Mendelssohn'sches, dass es scheint als wäre es recht eigentlich dazu da, unsern Zeitgenossen die Empfänglichkeit für die Tiefen der genannten Tönhelden und die Neigung für sie zu erleichtern".

⁵ "Account of the Musical Festival at Düsseldorf," *Musical World* (June 17, 1836) p. 1.

journey to Damascus, prepared by an alto recitative and arioso (No. 13), leads us to the spiritual and emotional center of the oratorio – No. 14, the revelation of Christ (“Saul! Why persecutest thou me?”) – which cost Mendelssohn considerable effort and controversy. According to Schubring, the composer could not bring himself to capture the scene with a “very powerful bass voice” but originally intended to use a soprano solo.⁶ This, however, was deemed too thin, and when Schubring recommended a four-part chorus, Mendelssohn reportedly replied, “Yes, and the worthy theologians would cut me up nicely for wishing to deny and supplant Him who arose from the dead.” Nevertheless he reworked the piece, rescoring it for four-part female chorus accompanied by woodwinds and brass, an extraordinary ethereal effect (he probably did not know the equally moving setting of the text in Heinrich Schütz’s *Symphoniae sacrae* of 1650, for six solo voices, double choirs and string orchestra). Some critics did take Mendelssohn to task, including the editor of the *Allgemeine musikalische Zeitung*, Gottfried Fink:

A sort of theologian, named Fink, took offence, though, it is true, in the contrary sense to what was anticipated, in his musical paper, for he wanted the vox humana to be omitted entirely, and only indefinite sounds of the trombone heard.⁷

Following the majestic chorus (15; again, note the use of fugue for “Behold, now, total darkness covereth the kingdoms”) and return from the overture of the chorale “Sleepers, wake” (16, now *with* text), Saul’s encounter with Ananias in Damascus and the lifting of his blindness are treated in the concluding portion of Part I (17–22). The musical highpoints are Saul’s two arias, the expressive No. 18 (“O God, have mercy”), which forms a pendant to No. 12 (both are in the key of B minor), and No. 20 (“I praise thee, O Lord my God”), in which Saul is answered by a chorus in imitative style. In No. 22 the chorus returns to marvel at the sublime, unfathomable nature of the Lord; a brisk double fugue in an accelerating tempo then brings Part I to a close (the *accelerando*, of course, recalls a similar technique in the overture).

Critics have usually found the second part of *St. Paul* wanting in dramatic action and therefore have judged it inferior to the first part. To be sure, Part II offers nothing as dramatically compelling as the revelation scene in Part I. What is more, the two duets of Paul and Barnabas (Nos. 25 and 31) have a sermonizing, sentimental quality (especially No. 25 and the mellifluous following chorus, No. 26, cast in a pastoral style); and the *turba* scenes (Nos. 28, 29, and 38) have less force and impact than their counterparts in Part I (No. 38 actually reuses considerable material from No. 8). Nevertheless, Mendelssohn reserved some of his finest music in the oratorio for the second part. Again and again, one is impressed by the synthetic nature of his art, which found a constant inspiration by drawing on the models of earlier music, most notably the Handelian oratorio and the Bachian Passion. The opening chorus (No. 23), prefaced by resplendent fanfares, contains a superbly crafted fugue (the head motive of the fugal subject traces an especially illustrious ancestry: it is related to the so-called “Jupiter motive” used by Mozart in the finale of the “Jupiter” Symphony and, before him, by a great number of baroque

composers).⁸ Some choruses are distinctly Handelian in character, including two for the heathen (33 and 35), presented in a directly accessible style that captured, for Lampadius, the “most delicate fragrance of classical hellenism.”⁹ And, of course, there are numerous recollections of J. S. Bach, sometimes obvious enough (e.g., the chorale fugue on “Wir glauben all,” No. 36, that nevertheless also recalls Mozart’s use of an antiquated style in the celebrated “Armoured Men” scene in *Die Zauberflöte*, Act II), but sometimes incorporated in more modern contexts (e.g., the Cavatina No. 40, with its obbligato cello solo).

In turning his attention to the oratorio, Mendelssohn was, to be sure, engaging in an act of musical historicism. The debate that encircled *St. Paul* seems to have concerned the degree and nature of that historicism. For Heinrich Heine, the result was nothing more than “slavish copies” of Bach and Handel; but for Jahn *St. Paul* represented “an essential advance in sacred music.”¹⁰ Whatever the critical assessment of Mendelssohn’s efforts, *St. Paul* remains one of the truly significant and influential works of the nineteenth century and, as such, deserves renewed scrutiny as we, about to leave the twentieth century, continue to reassess the embroiled music aesthetics of the nineteenth century.

Durham, NC, USA

R. Larry Todd

⁶ Julius Schubring, „Erinnerungen an Felix Mendelssohn-Bartholdy,“ *Daheim* 2 (1866), p. 376. Translation in *Musical World* 31 (May 1866), rep. in R. L. Todd, ed., *Mendelssohn and His World* (Princeton, 1991), p. 231.

⁷ *Ibid.* For Fink’s review, see *AMZ* 39 (1837), col. 515. Conrad Schleinitz, a Leipzig lawyer, was a friend of Mendelssohn und Schubring.

⁸ On Mendelssohn’s response to the „Jupiter” motto, see further my “Mozart according to Mendelssohn: A Contribution to *Rezeptionsgeschichte*” in R. Larry Todd und Peter Williams, ed., *Perspectives on Mozart Performance* (Cambridge, 1991), p. 163–171.

⁹ W. A. Lampadius, *op. cit.*, p. 225.

¹⁰ Otto Jahn, “Ueber F. Mendelssohn Bartholdys Oratorium *Elias*,“ in *Allgemeine musikalische Zeitung* 50 (1848), col. 113.

Erster Teil

1. Ouverture

Andante $\text{♩} = 84$

Legni, Archi, Cor

Felix Mendelssohn Bartholdy

1809–1847

Legni
Ottone
Archi
Organo

Musical score for measures 1-8. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a piano introduction with a dynamic marking of *p*. The instruments listed are Legni, Ottone, Archi, Organo, and Timp. The notation includes treble and bass clefs, with various rhythmic values and articulation marks.

Musical score for measures 8-16. The score continues with a dynamic marking of *dim.* and a *cresc.* marking. The notation includes treble and bass clefs, with various rhythmic values and articulation marks.

Musical score for measures 16-24. The score continues with a *cresc.* marking. The notation includes treble and bass clefs, with various rhythmic values and articulation marks.

Musical score for measures 24-32. The score continues with a *cresc.* marking. The notation includes treble and bass clefs, with various rhythmic values and articulation marks.

Musical score for measures 32-39. The score includes a *+Trb* marking. The notation includes treble and bass clefs, with various rhythmic values and articulation marks.

Musical score for measures 39-47. The score includes a *Archi* marking and a tempo change to *Con moto* with a new tempo marking of $\text{♩} = 92$. The notation includes treble and bass clefs, with various rhythmic values and articulation marks.

Musical score for measures 47-55. The score includes a *VI II* marking and a *pp* marking. The notation includes treble and bass clefs, with various rhythmic values and articulation marks.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 145 min.

© 1997 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.129/02

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2018 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by R. Larry Todd
Klavierauszug: Paul Horn
English version by William Ball

52 VII

58

64

Bassi

70

76

80

86

cresc. *sf* *sf*

90 Legni, Trb

sempre cresc. *sf*

94 Archi

sf *sf* *sf* *cresc.*

97 Legni, Trb

sf *sempre*

102

cresc. *cresc.*

106

sf

al - - - - - *Al'*

sf

114 Clt, VI I

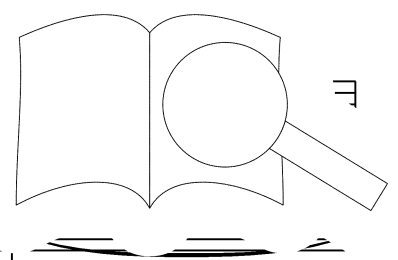
118 + Fag

123

126

130

134



Archi

143

ff

Detailed description: This system contains measures 143 to 146. The music is written for a string ensemble (Archi) in a key with two sharps (F# and C#). The notation is in a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff features a melodic line with various rhythmic values and slurs. The lower staff provides harmonic support with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the lower staff.

147

sf sf sf

Detailed description: This system contains measures 147 to 151. The notation continues in the same grand staff format. The upper staff has a more active melodic line with many sixteenth notes. The lower staff has a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *sf* (sforzando) are placed in the lower staff at measures 149, 150, and 151.

152

sf sf sf

Detailed description: This system contains measures 152 to 155. The notation continues in the same grand staff format. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *sf* (sforzando) are placed in the lower staff at measures 152, 153, and 154.

156

Tutti

ff

Detailed description: This system contains measures 156 to 159. The notation continues in the same grand staff format. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed in the lower staff at measure 156. The word "Tutti" is written above the first staff.

160

Detailed description: This system contains measures 160 to 163. The notation continues in the same grand staff format. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment.

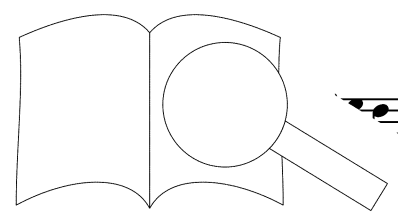
164

Detailed description: This system contains measures 164 to 167. The notation continues in the same grand staff format. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment.

Detailed description: This system contains measures 168 to 171. The notation continues in the same grand staff format. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



172

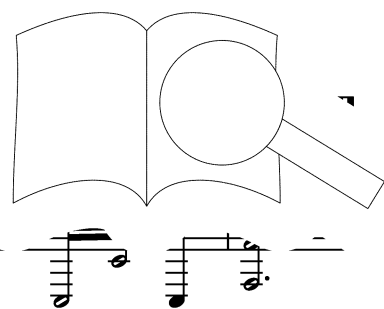
178

182

186

190

195



2. Coro

Allegro maestoso ♩ = 120

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Legni
Corni
Trombe
Archi
Organo

Tutti
p
cresc.

6

Herr! —
Lord! —

f

11

Herr!
Lord!

He
Lo.

Herr, der du bist der Gott,
Lord, Thou a-lone art God,

Herr, der du bist der Gott,
Lord, Thou a-lone art God,

Herr, der du bist der Gott,
Lord, Thou a-lone art God,

Herr,
Lord,

16

der du bist der Gott, der Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, der
 Thou a - lone art God, and Thine are the Heav - ens, the Earth, and might - y wa - ters, and

Herr, der du bist der Gott, der Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, der
 Lord, Thou a - lone art God, and Thine are the Heav - ens, the Earth, and might - y wa - ters, and

Herr, der du bist der Gott, der Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, der
 Lord, Thou a - lone art God, and Thine are the Heav - ens, the Earth, and might - y wa - ters, and

der Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, der
 and Thine are the Heav - ens, the Earth, and might - y wa - ters, and

Archi

22

Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, Herr,
 Thine are the Heav - ens, the Earth, and might - y wa - ters, Lord, der du bist der

Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, Herr,
 Thine are the Heav - ens, the Earth, and might - y wa - ters, Lord, du - lone art

Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, Herr,
 Thine are the Heav - ens, the Earth, and might - y wa - ters, Lord,

Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, Herr!
 Thine are the Heav - ens, the Earth, and might - y wa - ters, Lord!

28

Gott, He, Gott,
 God, God,

Herr, der du bist der Gott,
 Lord, Thou a - lone art God, Herr, der du bist der
 Thou a - lone art God, Lord, Thou a - lone art God,

Gott, Herr, der du
 God, Lord, Thou a - lone art God, der

Herr, der du bist der Gott,
 Lord, Thou a - lone art God, God,

der Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, der Him - mel und
 and Thine are the Heav - ens, the Earth and might - y wa - ters, the Heav - ens and

Gott, der Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, der Him - - -
 God, and Thine are the Heav - ens, the Earth and might - y wa - ters, the Heav - - -

Gott, der Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, der Him - - -
 God, and Thine are the Heav - ens, the Earth and might - y wa - ters, the Heav - - -

Gott, der Him - mel und Er - de und das Meer ge - macht hat, der Him - - -
 God, and Thine are the Heav - ens, the Earth and might - y wa - ters, the Heav - - -

Archi

Tutti

Er - de und das Meer ge - macht hat, der Him - mel und
 Earth, and might - y wa - - - ters, the Heav - ens, the

- mel und das Meer ge - macht hat, Him - - -
 ens and might - y wa - - - ters, the Heav - - -

- mel und das Meer ge - macht, + Hi. el und das Meer ge -
 ens and might - y wa - - - ters, Earth and might - y wa - - -

mel und das Meer, der Him und das Meer ge -
 ens and might - y wa - - - ters, the Heav and might - y wa - - -

Archi

macht.
 ters. leh - nen sich auf,
 fu - rious - ly rage,

macht
 ters. lei - den leh - nen sich auf,
 Hea - then fu - rious - ly rage,

Die Hei - den leh - nen sich
 ri - ous - ly

gni 3 3 3 3 3 3 3

3



49

die Hei - den leh - nen sich auf, Herr, wi - der
 the Hea - then fu - rious - ly rage, Lord, a -

auf, Herr, wi - der dich und dei - nen Christ, sie leh - nen sich auf,
 rage, Lord, a - gainst Thee and Thy Christ, they fu - rious - ly rage,

auf, Herr, wi - der dich und dei - nen Christ, die Hei - den leh - nen sich auf,
 rage, Lord, a - gainst Thee and Thy Christ, the Hea - then fu - rious - ly rage,

54

die Hei - den leh - nen sich auf, Herr.
 the Hea - then fu - rious - ly rage, Lor

dich und dei - nen Christ, die Hei - den leh
 gainst Thee and Thy Christ, the Hea - then

Herr, wi - der dich, die
 Lord, a - gainst Thee, Hea -

Herr, wi - der dich, die
 Lord, a - gainst Thee, Hea -

sich
 - rious - ly

auf, Herr,
 rage, Lord,

nen
 Thy

59

Christ, Herr,
 Christ, Lord,

and dei - nen Christ, und
 Thee and Thy Christ, a -

auf, rage,
 er dich Thee und dei - nen Christ,
 gainst Thee and a - gainst Thy Christ,

die Hei - den leh - nen sich auf, Herr, wi - der
 the Hea - then fu - rious - ly rage, Lord, a -

er
 rist.

er dich und dei - nen Christ, wi - der dei
 a - gainst Thee and Thy Christ, a - gainst Thee and

gains Thee and dei - nen Christ, Thy Christ,
 die Hei - den leh - nen sich auf, Herr, wi - der
 the Hea - then fu - rious - ly rage, Lord, a -
 dich und dei - nen Christ, und wi - der dei - nen Christ, und
 gains Thee and Thy Christ, a - gains Thee and Thy Christ, a -
 und and dei - nen Christ, dei - nen Christ,
 and Thy Christ, Thy Christ,

Herr, wi - der dich und dei - nen Christ, wi - der
 Lord, a - gains Thee and a - gains Thee, a -
 dich und dei - nen Christ, und dei -
 gains Thee and Thy Christ, a - gains
 wi - der dei - nen Christ, und
 gains Thee and a -
 Herr,
 Lord,

dich und dei - nen Christ, Herr, wi - der
 gains Thee and Thy Christ, a - gains Thee
 die Hei - den leh - nen sich auf,
 the Hea - then fu - rious - ly rage,
 Christ, und dei - nen Christ, die
 Christ, a - gains Thy Christ, the
 dich, die Hei - den leh - nen sich auf
 Thee, the Hea - then fu - rious - ly rage
 er
 ee

Vc

+Cb



77

dich, die Hei-den leh - nen sich auf, die Hei-den leh-nen sich
 Christ, the Hea-then fu - rious-ly rage, the Hea-then fu - rious - ly

Herr, wi- derdich und dei - nen Christ,
 Lord, a - gainst Thee and Thy Christ,

Hei - den leh - nen sich auf, Herr, wi - der dich und dei - nen Christ,
 Hea - then fu - rious - ly rage, Lord, a - gainst Thee and Thy Christ,

dich and und a - dei gainst - nen Thy Christ,
 and a - dei gainst - nen Thy Christ,

81

auf, Herr, wi - der dei - nen Christ. Und nun, he
 rage against Thee and Thy Christ. Now be le

Herr, wi - der dei - nen Christ. Und sie he
 against Thee and Thy Christ. Now lest our

Herr, wi - der dei - nen Christ. nun, .old, sie - he
 Lord, against Thee and Thy Christ. old, lest our

Herr, wi - der dich und dei - nen Christ.
 Lord, a - gainst Thee and Thy Christ.

86

an sie - he
 foes lest our

an und nun, Herr, sie - he
 foes now be - hold, lest our

Droh'n, und nun, Herr, sie - he
 vail, now be - hold, lest our

Und nun, be
 Now now be

Herr! Lord! Herr, Lord! gib grant dei-nen to Thy

Knech-ten mit al - ler Freu - dig - keit, mit al - ler Freu - dig - keit,
 serv - ants all strength and joy - ful - ness, all strength and joy - ful - ness

Knech-ten mit al - ler Freu - dig - keit, mit al - ler Freu - dig - keit,
 serv - ants all strength and joy - ful - ness, all strength and joy - ful - ness

Knech-ten mit al - ler Freu - dig - keit, mit al - ler Freu - dig - keit,
 serv - ants all strength and joy - ful - ness, all strength and joy - ful - ness

Knech - - - ten mit all strength and joy - - - ss, all strength and joy - - -

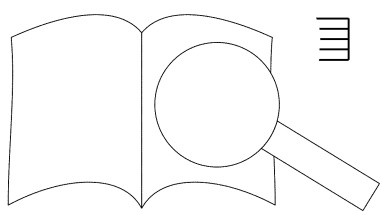
Freu - dig - keit zu joy - ful - ness, the mit al - ler Freu - dig - keit all strength and joy - ful - ness

Wort, word die Hei - den leh - nen sich auf, the Hea - then fu - rious - ly rage, die Hei - den the Hea - then

den dein Wort, mit al - ler Freu - dig - keit may preach Thy word, all strength and joy - ful - ness

zu re - den dein Wort, that they may preach Thy word,

PROBENPAPIER
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



122

dig - keit zu re - den dein Wort, die
ful - ness, that they may preach Thy word, the

leh - nen sich auf, Herr, wi - der dei - nen Christ, die Hei - den
fu - rious - ly rage, Lord, a - gainst Thy Christ, the Hea - then

dig - keit, die Hei - den leh - - nen sich
ful - ness, the Hea - then rage, fu - rious - ly

die Hei - den leh - nen sich auf, die
the Hea - then fu - rious - ly rage, the

126

Hei - den leh - nen sich auf, Herr, wi - der dich und
Hea - then fu - rious - ly rage, Lord, a - gainst Thee

leh fu - rious - ly rage,

auf, die Hei - den leh - nen sich auf, w a en Christ, und
rage, the Hea - then fu - rious - ly rage, Thy Christ, now

Hei - den leh - nen sich wi - der dich, und,
Hea - then fu - rious - ly gainst Thee, now

130

Herr, gib dei - n - ler Freu - dig - keit zu re - den dein Wort.
grant to ngth and joy - ful - ness, that they may preach Thy word.

Herr mit al - ler Freu - dig - keit zu re - den dein Wort.
gr all strength and joy - ful - ness, that they may preach Thy word.

- ten mit al - ler Freu - dig - keit zu re - den dein Wort.
- ants all strength and joy - ful - ness, that they may preach Thy word.

nen Knech - ten mit al - ler Freu - dig - keit zu re t.
Thy serv - ants all strength and joy - ful - ness, that th t.

3. Choral

p $\text{♩} = 80$

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Al - lein Gott in der Hö - he sei Ehr und Dank für sei - ne Gna - de, dar -
To - God on high be - thanks and praise, who deigns our - bonds to sev - er, His -

Flauti
Clarinetti
Fagotti
Archi
Organo

5

um, daß nun und nim - mer - mehr uns rüh - ren kann kein Sch - un - n ist
cares our droop - ing souls up - raise, and harm shall reach us r - est, with

um, daß nun und nim - mer - mehr uns rüh - ren kann kein Sch - un - n ist
cares our droop - ing souls up - raise, and harm shall reach us r - est, with

um, daß nun und nim - mer - mehr uns rüh - ren kann kein Sch - un - n ist
cares our droop - ing souls up - raise, and harm shall reach us r - est, with

um, daß nun und nim - mer - mehr uns rüh - ren kann kein Sch - un - n ist
cares our droop - ing souls up - raise, and harm shall reach us r - est, with

um, daß nun und nim - mer - mehr uns rüh - ren kann kein Sch - un - n ist
cares our droop - ing souls up - raise, and harm shall reach us r - est, with

10

sei - ne Mac' er be - dacht, wohl uns, wohl uns des Her - ren.
faith as - sur' a, ae might - y Lord, for ev - er and for ev - er.

sei - ne Mac' er be - dacht, wohl uns, wohl uns des Her - ren.
faith as - sur' a, ae might - y Lord, for ev - er and for ev - er.

das ge - schieht, was er be - dacht, wohl uns, wohl uns des Her - ren.
all that live the might - y Lord, for ev - er and for ev - er.

sei - ne Mac' er be - dacht, nur das ge - schieht, was er be - dacht, wohl uns
faith as - sur' a, ae might - y Lord, for ev - er and for ev - er.

4. Recitativo

Soprano solo

Die Men - ge der Gläu - bi - gen war ein Herz und ei - ne See - le.
 And the ma - ny that be - liev - ed γ were of one heart and of one soul, γ and

Archi

3

Ste - pha-nus a - ber, voll Glau - ben und Kräf - te, tat Wun - der vor dem Volk, γ ur -
 Ste-phen full of faith and full of po- wer, did great won- ders a- mong the peo- ple;

6

Schrift - ge - lehr - ten γ ver - moch - ten nicht zu wi - der - steh - en γ und dem
 they of the Sy - na - gogue were not a - ble to re - sist γ and the

8 **Recit.**

Geist, aus wel - chem er re - de - te, u. et - li - che Män - ner, die da spra - chen:
 spir - it γ with which he spake. γ who were false wit - nes - ses, which said:

Andante $\text{♩} =$

Basso solo I

11

Wir ha - ben ihn ge - hört Lä - ster - wor - te re - den, Lä - ster -
 We ve - ri - ly have heard, we have heard him blas - pheme, we have

Va

Wir ster -
 We ve

Vc

14

wor - te re - den wi - der die - se heil - ge Stät - te, wi - der
 heard him blas - pheme *7* a - gainst these ho - ly pla - ces, *7* a -

wor - te re - den und das Ge - setz,
 heard him blas - pheme a - gainst the law,

17

die - se heil - ge Stät - te und das Ge - setz, wir ha - ben ihn ge - hört, wir ha - ben ihn ge -
 gainst these ho - ly pla - ces and a - gainst the law, our - selves have heard him speak, we ve - ri -

und das Ge - setz! Wir ha - ben ihn ge - hört
 a - gainst the law, we ve - ri - ly have hear.

20

hört Lä - ster - wor - te re - den wi - der die - se at das Ge - setz.
 heard, we have heard him blas - pheme a - gainst or d a - gainst the law.

wor - te re - den wi - der die - se und das Ge - setz.
 heard him blas - pheme a - gainst or d a - gainst the law.

Allegro di molto
 24 Soprano solo *attacca subito*

Arch

weg - ten das Volk und die Äl - te - sten
 they stir - red up the peo - ple and the el - ders,

20

und tra - ten hin - zu und ris - sen ihn hin und führ - ten ihn
 and came up - on him and caught hold of him, and brought him

5. Coro

Allegro ♩ = 112

Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso

Die-ser Mensch hört nicht auf zu re-den Lä - ster -
 Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe - mous

Cor, Tr
 Legni
 Tutti

Oboi
 Fagotti
 Corni
 Trombe
 Timpani
 Archi
 Organo

5

wor - te wi - der Mo - sen und wi - der Gott.
 words a - gainst the law of Mo - ses and al - so God!

wor - te wi - der Mo - sen und wi - der Gott.
 words a - gainst the law of Mo - ses and al - so God!

wor - te wi - der Mo - sen und wi - der Ha - ben
 words a - gainst the law of Mo - ses and al - so Did we

wor - te wi - der Mo - sen und ... - ben wir euch nicht mit Ernst ge -
 words a - gainst the law of Mo - ses and ... we not en - join and straight - ly com -

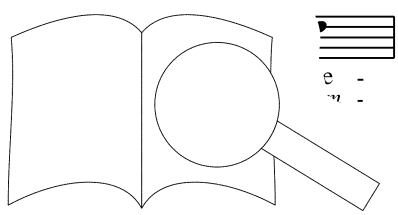
9

Ha - ben wir euch nicht mit Ernst ge - bo - ten, nicht mit
 Did we not en - join and straight - ly com - mand you, did we

ir euch nicht mit Ernst ge - bo - ten, nicht mit Ernst ge - bo - ten,
 not en - join and straight - ly com - mand you, did we not com - mand you,

ge - bo - ten, nicht mit Ernst ge - bo - ten. ha - ben
 at - ly com - mand you, did we not com - mand you, did we

bo ma ha - ben wir euch nicht mit Ernst ge
 u, did we not en - join and com



13

Ernst ge - bo - ten, ha - ben wir euch nicht mit Ernst ge - bo - ten,
 not com - mand you, did we not straight - ly en - join and command you,

nicht mit Ernst ge - bo - ten, ha - ben
 did we not com - mand you, did we

wir euch nicht mit Ernst ge - bo - ten, ha - ben wir euch nicht mit Ernst ge - bo - ten,
 not en - join and straight - ly com - mand you, did we not en - join and straight - ly com - mand you,

bo - ten, ha - ben wir euch nicht mit Ernst ge - bo - ten,
 mand you, did we not en - join and straight - ly com - mand you,

17

ha - ben wir euch nicht mit Ernst ihr
 did we not en - join and straight at you

wir euch nicht mit Ernst ge - bo - ten, nicht mit Ernst bo - ten, daß ihr
 not en - join and straight - ly com - mand, did we not com - mand, at - mand you, that you

nicht mit Ernst ge - ten, daß ihr
 did we not com - you, that you

daß ihr
 that you

Vc +Cb

21

nicht soll - tet leh - ren in die - sem Na - men?
 should not teach in the name ye fol - low?

nicht soll - tet em Na - men, leh - ren in die - sem Na - men?
 should not teach in the name ye fol - low, teach in the name ye fol - low?

die - sem Na - men, leh - ren in die - sem Na - men? Und
 the name ye fol - low, teach in the name ye fol - low? And

ich - ren in die - sem Na - men, leh - ren in die - sem
 in the name ye fol - low, teach in the name ye

Und se - het, ihr habt Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem er -
 And lo! - Ye have fill - ed Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem with

Und se - het, ihr habt Je - ru - sa - lem er - füllt mit eu - rer Leh - re, und
 And lo! - Ye have fill - ed Je - ru - sa - lem with those un - law - ful doc - trines and

se - het, ihr habt Je - ru - sa - lem er - füllt mit eu - rer Leh - re, ihr -
 lo! - ye have fill - ed Je - ru - sa - lem with those un - law - ful doc - trines, Je -

Archi

Und
And

füllt mit eu - rer Leh - re, und se - het sa -
 those un - law - ful doc - trines, and lo! - y sa -

se - het, ihr habt Je - ru - sa - lem er - fül - let,
 lo! - Ye have fill - ed Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa gh - out,

8 habt Je - ru - sa - lem er - füllt re, er -
 ru - sa - lem through - out with th - lav. c - trines, with -

se - het, ihr habt Je ru lem er -
 lo! - Ye have fill - ed Je ru lem er -

lem er -
 lem through

se - het, ihr habt Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -
 lo! - Ye have fill - ed Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa -

se - het, ihr habt Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem er -
 - Ye have fill - ed Je - ru - sa - lem, Je - ru - sa - lem with

Leh - re, und se - het, ihr habt Je - ru - sa - lem er -
 ul - doc - trines, and lo! - Ye have fill - ed Je lem with

ü. mit eu - rer Leh
 thos. un - law - ful doc

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

lem er - füllt mit eu - rer Leh - re. Die - ser Mensch hört nicht auf zu re - den Lä - ster - wor - te wi - der
 lem with those un - law - ful doc - trines! Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe - mous words a - gainst the law of

füllt mit eu - rer Leh - re. Die - ser Mensch hört nicht auf zu re - den Lä - ster - wor - te wi - der
 those un - law - ful doc - trines! Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe - mous words a - gainst the law of

füllt mit eu - rer Leh - re. Die - ser Mensch hört nicht auf zu re - den Lä - ster - wor - te wi - der
 those un - law - ful doc - trines! Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe - mous words a - gainst the law of

re.
 trines! Die - ser Mensch hört nicht auf zu re - den Lä - ster - wor - te wi - der
 Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe - mous words a - gainst the law of

Tutti

41

Mo - sen und wi - der Gott.
 Mo - ses and al - so God.

Mo - sen und wi - der Gott.
 Mo - ses and al - so God.

Mo - sen und wi - der Gott.
 Mo - ses and al - so God.

Mo - sen und wi - der Gott.
 Mo - ses and al - so God.

Denn wir ha - ben ihn hö - ren sa -
 He hath said, and our ears have heard

hi

ff

Bassi

47 Ten

Den gen, wir ha - ben ihn hö - ren sa - gen: Je - sus von Na - za -
 B heard him, he hath said, and our ears have heard him: Je - sus of Na - za -

Denn wir ha - ben ihn hö - ren sa
 he hath said, and our ears have heard

a -

53

reth, Je - sus von Na - za - reth wird die - se Stät - te, wird die - se Stät - te zer -
 reth, Je - sus of Na - za - reth, he shall de - stroy all, all these our ho - ly -
 reth, Je - sus von Na - za - reth wird die - se Stät - te, wird die - se Stät - te zer -
 reth, Je - sus of Na - za - reth, he shall de - stroy all, all these our ho - ly -

+Fag

59

stö - ren und än - dern die Sit - ten, die uns Mo - se ge - ge - ben hat,
 pla - ces, and change all the laws and cus - toms Mo - ses de - liv - er'd us,
 stö - ren und ge uns
 pla - ces, and as - toms

+Org

Bassi

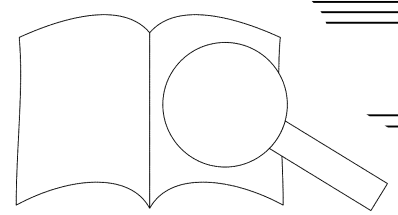
63

und än - Mo - se ge - ge - ben hat, die
 and change Mo - ses de - liv - er'd us, which
 Mo - se ge - ge - ben hat, und die Sit - ten, die
 Mo - ses de - liv - er'd us, and the cus - toms which

68

se ge - ge - ben hat.
 de - liv - er'd us.
 se ge - ge - ben hat.
 de - liv - er'd us.

Archi



73 Soprano
 f
 Die-ser Mensch hört nicht auf zu re - den Lä - ster - wor - te wi - der
 Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe-mous words a - gainst the law of

Alto
 Die-ser Mensch hört nicht auf zu re - den Lä - ster - wor - te wi - der
 Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe-mous words a - gainst the law of

Die-ser Mensch hört nicht auf zu re - den Lä - ster - wor - te wi - der
 Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe-mous words a - gainst the law of

Die-ser Mensch hört nicht auf zu re - den Lä - ster - wor - te wi - der
 Now this Man ceas - eth not to ut - ter blas - phe-mous words a - gainst the law of

Tutti

76
 Mo - sen und wi - der Gott,
 Mo - ses and al - so God,
 Mo - sen und wi - der Gott,
 Mo - ses and al - so God,
 Mo - sen und wi - der Gott,
 Mo - ses and al - so God,
 Mo - sen und wi - der Gott,
 Mo - ses and al - so God.

denn wir ha - ben ihn
 He hath said, and our

79
 hö - ren
 ears - have

wir ha - ben ihn hö - ren sa - gen: Je - sus von Na - za -
 hath said, and our ears have heard him: Je - sus of Na - za -

denn wir ha - ben ihn hö - ren sa - gen: Je - sus von Na - za -
 He hath said, and our ears have heard him: Je - sus of Na - za -

reth wird die - se Stät - te zer - stö - ren und än - dern, und än - dern die Sit - ten, die uns
 reth shall de - stroy these ho - ly pla - ces, and change, yea, and change all the cus - toms which
 reth wird die - se Stät - te zer - stö - ren und än - dern die Sit - ten, die uns
 reth shall de - stroy these ho - ly pla - ces, and change all the cus - toms which
 reth wird die - se Stät - te zer - stö - ren und än - dern die Sit - ten, die uns
 reth shall de - stroy these ho - ly pla - ces, and change all the cus - toms which

reth wird än - dern die Sitten, die uns Mo - se ge - ge - ben hat, die uns
 reth shall change all the cus - toms which Mo - ses de - liv - er'd us, which
simile

Mo - se ge - ge - ben hat, Je - sus von Na - za - reth,
 Mo - ses de - liv - er'd us, Je - sus of Na - za - reth,
 Mo - se ge - ge - ben hat, Je - sus von Na - za -
 Mo - ses de - liv - er'd us, Je - sus of Na - za -
 Mo - se ge - ge - ben hat, Je - su -
 Mo - ses de - liv - er'd us, Je - su -
 Mo - se ge - ge - ben hat,
 Mo - ses de - liv - er'd us,

Mo - se ge - ge - ben hat, Je - su -
 Mo - ses de - liv - er'd us, Je - su -
 Mo - se ge - ge - ben hat,
 Mo - ses de - liv - er'd us,

die Mo - se ge - ge - ben hat, wird än - dern die
 which Mo - ses de - liv - er'd us, shall change all the
 reth, die Mo - se ge - ge - ben hat, wird än - dern die
 reth, which Mo - ses de - liv - er'd us, shall change all the
 die Mo - se ge - ge - ben hat,
 which Mo - ses de - liv - er'd us,

än - dern die Sit - ten, die Mo - se ge - ge - ben
 change all the cus - toms which Mo - ses de - liv - er'd

più f *ff*



99

Sit - ten, die Mo-se ge-ge-ben hat.
cus - toms which Mo-ses de-liv-er'd us.

die Mo-se ge-ge-ben hat.
which Mo-ses de-liv-er'd us.

die Mo-se ge-ge-ben hat.
which Mo-ses de-liv-er'd us.

die Mo-se ge-ge-ben hat.
which Mo-ses de-liv-er'd us.

Archi. Tutti.

Cor, Tr

6. Recitativo e Coro

Soprano solo

Und sie sa - hen auf ihn al - le, die im Ra - te
And all that sat in the coun-cil look-ed stead-f
er ge-sicht wie ei - nes
ace - as it had been the

Fagotto
Archi
Organo

5

En - gels An-ge-sicht. Da sprach
face of an an - gel. Then sai
al - so? Ste-pha-nus sprach:
ese things so? And Ste-phen said:

Andante sostenuto

+Cb +Fag

10

Brü-der und Vä-ter, hö-ret zu: Gott der Herr-lich-keit er-sch
breth-ren, and fa-ters! Hearken to me. The God of glo - ry ap-pea
as
re

... muß anfangs sehr ruhig, dann immer crescendo
(legro molto an mit voller Kraft vorgetragen werden.)

Andante
a tempo

Recit.

Volk aus al-ler Trüb-sal und gab ih-nen Heil. A-ber sie ver-nah-men es nicht. Er sand-te Mo-sen in Ä-gyp-ten,
peo-ple out of their af-flictions, and gave them fa-vour. But they un-der-stood it not. He sent Mo-ses in-to E-gypt,

Andante a tempo

Andante
a tempo

Recit.

da er ihr Lei-den sah und hö-re-te ihr Seuf-zen. A-ber sie ver-leug-ne-ten ihn ihm
for he saw their af-flictions and heard their groan-ing. But they re-fus-ed him,

Andante a tempo poco cresc.

Ar

Recit.

nicht ge-hor-sam wer-den und stie-ßen ihn von sich und op-fer-ten Sa-lo-mo
not o-bey his word, but thrust him from them, and sa-crificed So-lo-mon

Ar

Allegro

bau-te ihm ein Haus, wohnt nicht in Tem-peln, die mit Hän-den ge-macht sind;
built him a house, dwell-eth not in tem-ples which are made with hands,

Allegro

cresc.

sein Stuhl und die Er-de sei-ner Fü-Be Sche-mel, hat ni-les ge-
is his throne, and Earth is but his foot-stool. Hath l these

Ar

Allegro molto $\text{♩} = 108$

Tenore solo

Recit. *sempre con più di fuoco*

38

macht?
things?
Archi

Ihr Hals-star-ri-gen!
Ye hard of heart!

Ihr wi-der-strebt al-le-zeit dem heil-gen
ye al-ways do re-sist the Ho-ly

43 **a tempo**

Recit.

a tempo

Geist,
Ghost,

wie eu-re Vä-ter, al-so auch ihr!
As did your fathers, ev'n so do ye!

48

Recit.

Wel-che Pro-phe-ten
Which of the Prophet

urfa folgt?
- cut-ed?

53

Recit.

a tempo

kün - digten die Zu - kunft
ch shew-ed be-fore the com - ing of

58

Recit.

a tempo

ten,
one,

des- sen Mör-der ihr
with whose mur-der ye

64

a tempo *con fuoco*

Ihr habt das Ge- setz emp - fan - gen durch der
 Ye have re- ceiv - ed the Law by the dis - po -

69

Presto

En - gel Ge - schäf - te und habt es nicht ge - hal -
 si - tion of an - gels, and ye have not o - bey'd

77 Tenore solo

Soprano

ten. Weg, weg mit dem, Weg, weg mit dem, Weg, weg mit dem,
 Alto it! Take him a - way, Take him a - way, Take him a - way,
 Tenore Weg, weg mit dem, Weg, weg mit dem, Weg, weg mit dem,
 Basso Take him a - way, take him a - way, take him a - way,
 Timp

84

dem, weg, weg mit dem, er lä - stert
 way, a way, way, with him, a way! way! For now the

er lä - stert Gott, er lä - stert
 for now the ho - ly name of

Gott, er lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott
 name, the name of God he hath blas - phem'd, and who blas -
 Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott lä -
 God, he hath blas - phem'd, and who blas - phemes
 er lä - stert Gott, und wer Gott
 he hath blas - phem'd, and who blas -
 Er lä - stert Gott, er lä - stert, lä - stert
 For now the name of God he hath blas - phem'd, and who blas -

lä - stert, der soll ster - ben, der soll ster - ben, - ben.
 phemes him, he shall per - ish, he shall per - ish, - ish!
 - - stert, der soll ster - ben, der soll st ster - ben.
 him, he shall per - ish, he shall shall per - ish!
 lä - stert, der soll ster - ben, der soll ster - ben.
 phemes him, he shall per - ish, he shall shall per - ish!
 lä - stert, der soll ster - ben, der soll ster - ben.
 phemes him, he shall per - ish, he shall shall per - ish!

Recit.

(wieder set Tenore so

molto Adagio

en Him-mel of - fen und des Men-schen Sohn zur Rech-ten Got - tes stehn.
 the heav - ens op - en'd and the Son of Man sit - ting at the right hand of God!

Timp



attacca

7. Aria

Adagio ♩ = 54

Soprano solo

Flauto
Clarineti
Fagotti
Corno
Archi
Organo

Cl

pp

simile

Fl, Vl

pp

sf

Je - ru - sa - lem!
Je - ru - sa - lem!

die du
thou that

p

Vc

tö - test die Pro - phe - tie du stei - ni - gest, die zu
kill - est the P - ete thou that est - them which are

p

Fl

ge - sandt, stei
un - to thee, ston -

p

Cor

24

dir ge - sandt, die zu dir ge - sandt.
 which are sent, are sent un - to thee!

Vc

Clt Fl VI

cresc.

29

Wie oft hab ich nicht dei - ne Kin - der v
 How oft - en - would I have gath - er'd un
 eln v

Clt

f p

34

wol - len, und ihr habt nicht ge - wollt, ihr habt nicht ge -
 chil - dren, and ye would not, ye would ge -

38

wollt! Je em Je - ru - sa - lem, die du
 not! Je le Je - ru - sa - lem, thou that

43

- Pro - phe - ten, die du tö
 est the Pro - phets, thou that stor. ge -
 to

48

sandt!
thee!

Je - ru - sa - lem!
Je - ru - sa - lem!

Je - ru - sa -
Je - ru - sa -

Va

54

lem!
lem!

p *cresc.* *pp*

Bassi

8. Recitativo e Coro

Tenore solo

Sie a-ber stürmten auf ihn ein und stie-ßen ihn und schrieen laut:
Then they ran up-on him with one ac-cord, and cast him out ed him, and cried a - loud:

Archi

Oboi
Ottoni
Timpani
Archi

f

segue

Coro

Allegro moderato ♩ = 104

Soprano

Alto

Tenore

Stei - ni - get ihn,
Stone him to death,

f *cresc.* *f*

Stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
Stone him to death, stone him to death, stone him to death,

Stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
Stone him to death, stone him to death, stone him to death,

cresc.

9

stei - ni - get ihn, *f.*
stone him to death,

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
stone him to death, stone him to death,

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
stone him to death, stone him to death, stone him to death,

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
stone him to death, stone him to death, stone him to death,

p *cresc.* *ff*

12

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, *f.*
stone him to death, stone him to death,

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
stone him to death, stone him to death, stone him to death,

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
stone him to death, stone him to death, stone him to death,

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
stone him to death, stone him to death, stone him to death,

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
stone him to death, stone him to death,

stei - ni - get ihn,
stone him to death,

stei - ni - get ihn,
stone him to death,

15

stei - ni - get ihn! *F* - stert Gott, und wer Gott lä - stert, der soll ster - ben, er
stone him to death! blas - phemes God, and who does so shall sure - ly per - ish! He

stei - ni - ge er lä - stert Gott, und wer Gott lä - stert, der soll ster - ben, er
stone him t he blas - phemes God, and who does so shall sure - ly per - ish! He

ert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott lä - stert, der soll ster - ben, er
phemes God, he blas - phemes God, and who does so shall sure - ly per - ish! He

er lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott lä - stert, der soll ster - ben, er
He blas - phemes God, he blas - phemes God, and who does so shall sure - ly per - ish! He



lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott lä - stert, der soll ster - ben, und
 blas - phemes God, he blas - phemes God, and who does so shall sure - ly per - ish, and

lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott lä - stert, der soll ster - ben,
 blas - phemes God, he blas - phemes God, and who does so shall sure - ly per - ish, shall

lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott lä - stert, der soll
 blas - phemes God, he blas - phemes God, and who does so shall sure - ly

lä - stert Gott, er lä - stert Gott, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
 blas - phemes God, he blas - phemes God, stone him to death, stone him to death,

Vc B-

wer Gott lä - stert, der soll ster - ben.
 who does so shall sure - ly per - ish.

der soll ster - ben, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
 sure - ly per - ish, stone him to death, stone him to death, stone him to death, stone him to death,

ster - ben, er lä - stert, der soll ster - ben,
 per - ish, he blas - phemes God, blas - phemes God,

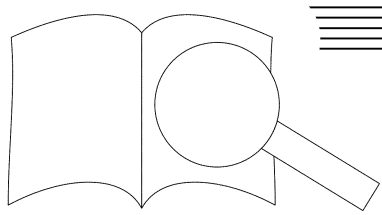
stei - ni - get ihn, er lä - stert Gott, Gott, und wer Gott
 stone him to death, he blas - phemes God, God, and who does

stei - ni - get ihn, wer Gott lä - stert, der soll ster - ben,
 stone him to death, ne who does so shall sure - ly per - ish,

Gott, es lä - stert, der soll ster - ben,
 God, blas - phemes God, so shall sure - ly per - ish,

stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn, stei - ni - get ihn,
 stone him to death, stone him to death, stone him to death,

der soll ster - ben, der soll ster - ben,
 sure - ly per - ish, sure - ly per - ish,



31

stei - ni-get ihn, stei - ni-get ihn, stei - ni-get ihn, er
 stone him to death, stone him to death, stone him to death, for

stei - ni-get ihn, stei - ni-get ihn, stei - ni-get ihn, er
 stone him to death, stone him to death, stone him to death, for

stei - ni-get ihn, stei - ni-get ihn, stei - ni-get ihn, er
 stone him to death, stone him to death, stone him to death, for

ster - ben, stei - ni-get ihn, stei - ni-get ihn,
 per - ish! Stone him to death, stone him to death,

34

lä - stert, lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer
 he hath blas - phem'd God, he blas - phemes God! And who

lä - stert, lä - stert Gott, er lä - stert Gott, er
 he hath blas - phem'd God, he blas - phemes God! He

lä - stert, lä - stert Gott, er lä - stert Gr er
 he hath blas - phem'd God, he blas - phemes G so shall sure-ly per - ish!

stei - ni-get ihn, er
 stone him to death, ish!

ster - ben,
 ly per - ish!

ert, der soll ster -
 so shall sure-ly per -

38

stei - ni-get ihn, stei - ni-get ihn, stei - ni - get
 Stone him to death, stone him to death, stone him to

stei - ni-get ihn, stei - ni - get
 stone him to death, stone him to

stert phemes Gott, er lä - stert Gott, stei - ni - get
 He blas - phemes God! He blas - phemes God, to

stert phemes Gott, er lä - stert Gott, er
 He blas - phemes God! He blas - phemes God, he

ihn, stei - ni - get ihn, er lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott
 death, stone him to death, he blas - phemes God! He blas - phemes God! And who does

ihn, stei - ni - get ihn, er lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott
 death, stone him to death, he blas - phemes God! He blas - phemes God! And who does

ihn, stei - ni - get ihn, er lä - stert Gott, er lä - stert Gott, und wer Gott
 death, stone him to death, he blas - phemes God! He blas - phemes God! And who does

ihn, stei - ni - get ihn, er lä - stert Gott, er lä - stert Gott,
 death, stone him to death, he blas - phemes God! He blas - phemes God!

lä - stert, der soll ster - ben, stei - ni - get
 so shall sure - ly per - ish! Stone him to

lä - stert, der soll ster - ben, stei - ni - get
 so shall sure - ly per - ish! Stone him to

lä - stert, der soll ster - ben, stei - ni - get
 so shall sure - ly per - ish! Stone him to

der soll ster - ben, stei - ni - get
 He shall per - ish! Stone him to

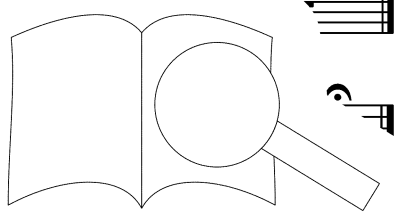
stei - ni - get ihn, stei - ni - get
 Stone him to death! Stone him to

ihn, death!

ihn, death

stei - ni - get ihn!
 Stone him to death!

de. stei - ni - get ihn!
 Stone him to death!



PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9. Recitativo e Choral

Adagio
espressivo

Tenore solo

Und sie stei-nig-ten ihn; er knie - te nie - der und schrie laut: Herr, be - hal - te ih-nen die-se
And they ston - ed him; and he kneeled down and cried a - loud: Lord! Lay not this sin to their

Flauto
 Clarinetti
 Fagotti
 Archi
 Organo

5

dim. **Recit.** *pp*

Sün-de nicht! Herr Je-su, nimm mei-nen Geist auf! Und als er das ge-sagt, ent - schief er.
charge. Lord Je-sus! Re - ceive my Spir - it! And when he had said this he - fell a - sleep.

+Cb

Choral

$\text{♩} = 80$

12 Soprano ed Alto

Tenore

Dir Herr, dir will ich mich er - ge-ben, dir, des-sen Ei-ge-bin. Du nur al-lein, du bist mein Le-ben,
To Thee, O Lord, I yield my Spir-it, who break'st, in love. My life I but from Thee in - he-rit,

Basso

Dir Herr, dir will ich mich er - ge-ben, dir, des-sen Ei-ge-bin. Du nur al-lein, du bist mein Le-ben,
To Thee, O Lord, I yield my Spir-it, who break'st, in love. My life I but from Thee in - he-rit,

Dir Herr, dir will ich mich er - ge-be ich bin. Du nur al-lein, du bist mein Le-ben,
To Thee, O Lord, I yield my Spir-it, in! Du nur al-lein, du bist mein Le-ben,

Arch, Org

19

und in. Ich le-be dir, ich ster-be dir, sei du nur mein, so g'nügt es mir.
and gain. In Thee I live, in Thee I die, con-tent, for Thou art - ev - er nigh.

dann Gewinn. Ich le-be dir, ich ster-be dir, sei du nur mein so g'nügt es mir.
ny chiefest gain. In Thee I live, in Thee I die, con-tent, for

wird mir dann Gewinn. Ich le-be dir, ich ster-be dir, sei du
be - comes my chief - est gain. In Thee I live, in Thee I die, con-tent,

10. Recitativo

Soprano solo

Und die Zeu-gen leg-ten ab ih-re Kleider zu den Fü-ßen ei-nes Jüng-lings, der hieß
And the wit-nes-ses had laid down their clothes at the feet of a young man - whose name was

Archi

4

Sau-lus; der hat-te Wohl-ge-fal-len an sei-nem To - de. Es be - schick-ten a - ber m
Saul, who was con-sent - ing un - to his death. And de - vout men tc

8

got - tes-fürch - ti - ge Män-ner und hiel - ten ei - - ti - ber ihn.
car - ried him to his bu - rial, and made - - n o - ver him.

11. Coro

Andant

Soprano

Alto

Tenore

Baß

solc

Va, Vc, Fag

Archi

4

7

Fl, Clt *sf*

cresc. *sf* *p* *sf*

10

p

Sie - he,
Hap - py,

p

Sie - he,
Hap - py,

p

Sie - he,
Hap - py

p

Sie - t. sen se - lig,
Hap - py are they who

Legni col Cor

13

and prei - sen se - lig, die er -
blest are they who have en -

er - - dul - -

dur - -

16

sie hap - he, wir and prei - sen se - lig, die er -
 hap - py and blest are they who have en -
 dul - - det, wir prei - - sen se - lig,
 dur - - ed, yea, blest and hap - py,
 dul - - det, wir prei - - sen and se - lig,
 dur - - ed, yea, blest and hap - py,
 sie hap - he, wir and prei - sen se - lig, die er -
 hap - py and blest are they who have en -

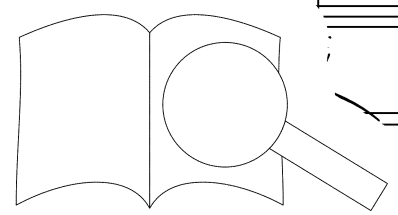
20

prei - - sen are se - lig, die er - dul - det
 blest are they who have en - dur - ed!
 dul - - det ha - ben, die er - dul - wir
 dured, are they who have en - dur Oh!
 prei - sen are se - lig, die er - de,
 blest are they who have en - aap - ben,
 prei - sen are se - lig, die er - ha - ben,
 blest are they who have en - Hap - py,
 prei - sen are se - lig, die er -
 blest are they who have en -

24

sen, who die er -
 who have en -
 prei Blest se they - lig, who die er -
 have en -
 wir oh! prei Blest - sen and se hap - -
 sen, who die er -
 who have en -
 prei Blest se they - lig, who die er -
 have en -
 wir oh! prei Blest - sen and se hap - -

PROBEKOPPIE
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



27

f

dul - - det, wir prei - - sen se - - lig,
 dur - - ed, yea, blest - - are they - - who

f

dul - - det, wir prei - - sen se - - lig,
 dur - - ed, yea, blest - - are they - - who

f

lig, wir prei - - sen se - - lig,
 py, yea, blest - - are they - - who

f

prei - - sen, prei - - sen se - - lig,
 Blest, yea, blest - - are they - - who

30

p

die er - - dul - - det.
 have en - - dur - - ed!

p

die er - - dul - - det.
 have en - - dur - - ed!

p

die er - - dul - - det.
 have en - - dur - - ed!

p

die er - - dul - - det.
 have en - - dur - - ed!

p

die er - - dul - - det.
 have en - - dur - - ed!

mf

34

sf Denn ob der Leib gleich stirbt, doch wird die
For though the bo - dy dies, the soul shall

cresc. -

sf Denn ob der Leib gleich stirbt, doch wird die
For though the bo - dy dies, the soul shall

cresc. -

sf Denn ob der Leib gleich stirbt, doch wird die
For though the bo - dy dies, the soul shall

cresc. -

sf Denn ob der Leib gleich stirbt, doch wird die
For though the bo - dy dies, the soul shall

cresc. -

See le - le - ben, denn ob der Leih die
 live for - ev - er, for though the b ul shall

See le - le - ben, denn ob der Leih die
 live for - ev - er, for though the b ul shall

See le - le - ben, denn ob der Leih die
 live for - ev - er, for though the b ul shall

See le - le - ben, denn ob der Leih die
 live for - ev - er, for though the b ul shall

See le - le - ben, denn ob der Leih die
 live for - ev - er, for though the b ul shall

See le - le - ben, denn ob der Leih die
 live for - ev - er, for though the b ul shall

See doch wird die See - le, die
 live the soul, the soul - le, shall

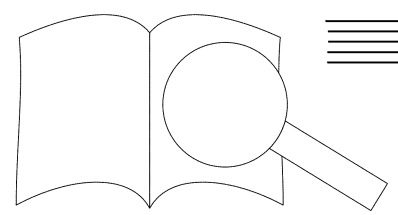
See ev - er, doch wird die See - le, die
 live for - ev - er, the soul, the soul - le, shall

See le - ben, doch wird die
 live for - ev - er, the soul, the soul - le, shall

See le - le - ben, doch wird die
 live for - ev - er, the soul, the soul - le, shall

See le - le - ben, doch wird die
 live for - ev - er, the soul, the soul - le, shall

See le - le - ben, doch wird die
 live for - ev - er, the soul, the soul - le, shall



49

See - le - le - ben.
live - for ev - er.

See - le - le - ben.
live - for ev - er.

le - ben.
ev - er.

Wir Oh!
Oh!

Wir prei - sen se - lig, die er -
Oh! Blest are they who have en -

p

mf

Bassi

53

prei - sen se - lig, die er - dul
blest are they who have en - dur

dul - det, die er
dur ed who have e

1 - sen
est and

1
det,
ed!

57

prei - sen se - wir prei - sen se - lig die, wir
Blest and hap oh! Blest and hap - py they, yea,

se hap - oh! prei - sen se - lig, se - lig,
hap - py they, yea,

he, wir prei - sen
py, yea, blest and

wir prei - sen die,
Oh! Blest are they,

cresc.



61

prei - sen se - lig, die er - dul -
 blest - are they - who have en - dur -

se hap - lig, se - lig, die er - dul -
 py, they - who have en - dur -

se hap - lig, se they - lig, die er en - dul -
 py, they - who have en - dur -

dimin.

65

det, wir prei - sen
 ed! Oh! cresc. Hap - sen
 py

det, wir prei
 ed! Oh! cresc. Hap - sen
 py

det, wir prei
 ed! Oh! cresc. Hap - sen
 py

det, wir prei - sen se hap
 ed, yea, blest and se hap

tr.

lig,
 who

lig,
 who

se they - lig,
 who

cresc.

68

die have

det. ed. Denn ob der Leib gleich
 ed. For though the bo - dy

dul dur det. ed. Denn ob der Leib gleich
 dur ed. For though the bo - dy

dul dur det. ed. Leib gleich
 dur ed. - dy

er en - dul dur - det. ed. gleich

er en - dul dur - det. ed.

p

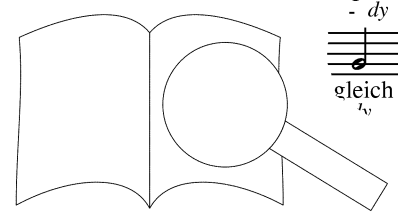
p

p

p

p

p



73

stirbt, doch wird die See - le - le - ben.
 dies, the soul shall live for ev - er.

stirbt, doch wird die See - le - le - ben.
 dies, the soul shall live for ev - er.

stirbt, doch wird die See - le - le - ben.
 dies, the soul shall live for ev - er.

stirbt, doch wird die See - le - le - ben.
 dies, the soul shall live for ev - er.

pp pp p

Bassi

Fl, Clt

79

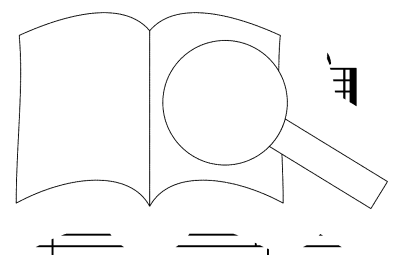
82

cresc.

85

cresc. p dimin.

pp



12. Recitativo ed Aria

Tenore solo

Sau-lus a - ber zer-stör-te die Ge-mein-de und wü-te-te mit Dro-hen und Mor-den wi-der die
 Now Saul made hav-oc of the Church; and breath-ing out threat-nings and mur-der a-gainst the dis-

Archi

Oboi
 Corni
 Trombe
 Timpani
 Archi

Vc

4

Allegro molto $\text{♩} = 108$

Jün-ger und lä-ster-te sie und sprach:
 ci-ples, he spake of them much e-vil, and said:

Tutti

stacc.

+Cb

9 Basso solo

Ver-til-ge sie. oth, wie
 Con-sume them a' Lc oth! Con-

15

Stop-peln er! Sie wol-len nicht er-ken-nen, sie
 sume all - mies! Be-hold, they will not know Thee, be-

21

ken-nen, daß du mit dei-nem Na-men h der
 not know Thee, that Thou, our great Je-ho-vah, c the

27

Höch - ste in al - ler Welt, _____ der Höch - ste in al - ler
 High - est o - ver all the world, _____ the High - est o - ver all the

pp *p*

fp *sf*

33

Welt, _____ ver - til - ge sie, Herr Ze - ba - oth, wie
 world, _____ con - sume them all, Lord Sa - ba - oth! w^h -

cresc.

sf

39

Stop - peln vor dem Feu - er.
 sume all these Thine en - e - mies.

al f

45

Laß dei - nen Zorn sie - ren, ver - stum - men müs - sen
 Pour out Thine in - di - tion, and let them feel Thy

fp *pp*

Vc

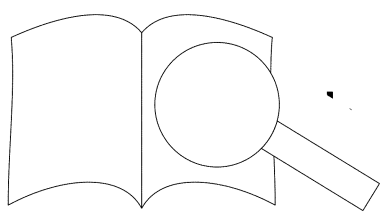
51

laß dei - nen Zorn sie - tre^e
 Pour out Thine in - dig - ne

cresc. *fp*

+ Cb

Vc



stum-men müs-sen sie! Ver-til-ge sie, Herr Ze-ba-
 let them feel Thy pow'r! Con-sume them all, Lord Sa-ba-

pp

+Cb

oth, wie Stop-peln vor dem Feu-er,
 oth, con-sume them all, con-sume Thine en-e-mies!

stacc.

laß dei-nen Zorn sie tref-fen, müs-sen
 Pour out Thine in-dig-na-tion, feel Thy

sie, ver-stum-me - - - - - sen sie,
 pow'r, yea, l me Thy pow'r!

d.

cresc.

Ob

r-til-ge sie, Herr Ze-ba - peln
 Con-sume them all, Lord Sa-ba - all

pp

Vc

vor dem Feu - - er! Sie wol - len nicht er - ken - nen, sie wol - len nicht er - ken - nen, daß
 these Thine en - e - mies! Be - hold! They will not know Thee, be - hold! They will not know Thee, that

+Cb

du mit dei - nem Na - men hei - Best Herr al - lein, der Höch - ste in
 thou, our great Je - ho - vah, art the Lord a - lone: the High - est, in

cresc. f ff

al - ler Welt, der Höch - ste Welt!
 all the world, the High - est, world!

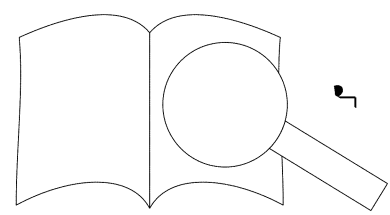
cresc. sf

Laß dei - ner tref - - fen, ver - stum - men
 Pour out T' - na - tion and let them

cresc. Vc

ver - stum - men m'
 Yea, let them

+Cb f sf



13. Recitativo ed Arioso

Alto solo

Und zog mit ei-ner Schar gen Da-mas-kus und hat-te Macht Be-
 And he jour-ney'd with com-pan-ions to-wards Da-mas-cus, and had au-thor-i-ty com-

Archi

p

3

fehl von den Ho-hen-prie-tern, Män-ner und Wei-ber ge-bun-de - ru-sa-lem.
 mand from the High Priest that he might bring them bound Je-ru-sa-lem.

Arioso
 Andantino $\text{♩} = 66$

Doch der Herr ver-gißt nen - denkt sei-ner Kin - der, doch der
 But the Lord is mir - re - mem - bers his chil - dren. But the

Vc

+Cb

10

er Sei-nen nicht, - der Herr ge - denkt ge -
 -ful of his own, - the Lord re - mem - re -

rit.

denkt sei-ner Kin-der.
mem-bers his child-ren.

Fallt vor ihm nie-der, ihr Stol-zen,
Bow down be-fore Him, ye might-y,

denn der Herr ist na-he,
for the Lord is near us,

sf *cresc.* *f*

fallt vor ihm nie-der, ihr Stol-zen,
Bow down be-fore Him, ye might-y,

denn der Herr ist na-
for the Lord is n

Doch der
Yea, the

p *sf* *f*

Herr ver-gißt der Seinen ni-
Lord is mind-ful of his

denkt sei-ner Kin-der.
mem-bers his chil-dren.

Fallt vor ihm
Bow down be-

cresc.

Stol-zen, denn der Herr ist na-
might-y, for the Lord is near

ten. *dim.*

14. Recitativo con Coro

Tenore solo

Und als er auf dem We-ge war und na-he zu Da-mas-kus kam, um-leuch-te-te ihn

Archi

Legni
Ottoni
Timpani
Archi

pp *sf*

4

plötz-lich ein Licht vom Him-mel, und er fiel auf die Er-de und hörte ei-ne Stim-me, die sprach zu ihm:

round him a light from Heav-en, and he fell to the Earth; and he heard a voice say-ing un-to him:

trem. *cresc.* *al*

Timp

9 **Adagio** ♩ = 60

Tenore solo

Basso solo

Coro

Soprano I, II

Alto I, II

Legni, Ottoni

Saul! Saul!

Sau' S. du mich?

st thou me?

as ver-folgst du mich?

per-se-cut'st thou me?

Cor

15 **Recit.** **Adagio**

Er sprach zu ihm:

Ar Der Herr sprach zu ihm:

and the Lord said to him:

wer bist du?

! Who art thou?

p

Ich bin Je-sus von

am Je-sus of

trem. *cresc.* VI

Va

Bassi

Recit.

Und er sprach mit Zittern und
And he said, trem-bling and as-

Na - za - reth, den du ver - folgst!
Na - za - reth, whom thou per - se - cu - - - test.

Na - za - reth, den du ver - folgst!
Na - za - reth, whom thou per - se - cu - - - test.

dim. Cor. *pp* Va. *trem.*
Bassi

Adagio

Za - gen: Der Herr sprach zu ihm:
tonish'd: The Lord said to him:

Herr, was willst du, daß ich tun soll?
Lord! what wilt thou have me do?

ge - he auf und ge - he
A - rise, and go in -

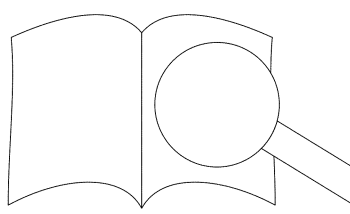
Ste - he auf und ge - he
A - rise, and go in -

VI *cresc* Legni *ff* *pp*

in die ä - ran dir sa - gen, was du tun sollst.
tr - thou shalt be told what thou must do.

da wird man dir sa - gen, was du tun
ty and there thou shalt be told what thou must

pp *dim.*



15. Coro

Molto Allegro con fuoco $\text{♩} = 88$

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Legni
Ottoni
Timpani
Archi
Organo

Bassi, Timp

+Fag

+Va

pp

6

+VI II, Clt

+VII I

11

+Ob

+Cor

cre

Evaluation Copy - Quality may be reduced

16

cre

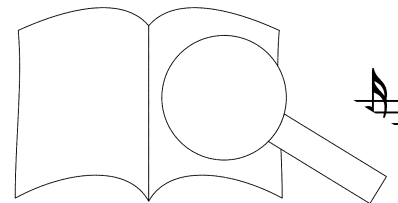
21

do

Tutti

ff

più f



30

Ma-che dich auf, wer-de licht, wer-de
 Rise! up! a - rise! Rise and shine, rise and

Ma-che dich auf, wer-de licht, wer-de
 Rise! up! a - rise! Rise and shine, rise and

Ma-che dich auf, wer-de licht, wer-de licht, wer-de
 Rise! up! a - rise! Rise and shine, rise and shine, rise and

Ma-che dich auf, wer-de licht, wer-de
 Rise! up! a - rise! Rise and shine, rise and

Cor, Va **Tutti**

+Org

36

licht, shine! ma-che dich auf! Ma- che dich auf!
 Rise! up! a - rise! Rise! up! a - rise!

licht, shine! ma-che dich auf! Ma- che dich auf!
 Rise! up! a - rise! Rise! up! a - rise!

licht, shine! ma-che dich auf! Ma- che dich auf!
 Rise! up! a - rise! Rise! up! a - rise!

licht, shine! ma-che dich auf! Ma- che dich auf!
 Rise! up! a - rise! Rise! up! a - rise!

Ob, VI **Tutti**

43

wer-de licht. - de licht, ma-che dich auf! Denn
 rise and shine and shine! Rise! up! and shine. For

auf, wer-de wer - de licht, ma-che dich auf! Denn
 rise! Rise an Rise and shine! Rise! up! and shine. For

wer - de licht, ma-che dich auf! Denn
 Rise and shine! Rise! up! and shine. For

wer - de licht, m.
 Rise and shine! Rise

dein Licht kommt, denn dein Licht kommt und die Herr - lich - keit des Herrn ge - het
 thy light comes, for thy light comes, and the glo - ry of the Lord, and the

dein Licht kommt, denn dein Licht kommt und die Herr - lich - keit des Herrn ge - het
 thy light comes, for thy light comes, and the glo - ry of the Lord, and the

dein Licht kommt, denn dein Licht kommt und die Herr - lich - keit des Herrn ge - het
 thy light comes, for thy light comes, and the glo - ry of the Lord, and the

Denn dein Licht kommt und die Herr - lich - keit des Herrn ge - het
 For thy light comes, and the glo - ry of the Lord, and the

auf - ü - ber dir, und die Herr - lich - keit des Herrn
 glo - ry of the Lord, and the glo - ry of the Lord

auf - ü - ber dir, und die Herr - lich - keit des P
 glo - ry of the Lord, and the glo - ry of the

auf - ü - ber dir, und die Herr - lich - keit
 glo - ry of the Lord, and the glo - ry of the

auf, ge - het
 bright up - on

auf - ü - ber dir, und die He
 glo - ry of the Lord, and the He k, ge - het auf
 ris - eth bright

dir, thee, dir, thee, ü - ber dir, thee.
 up - on dir, thee.

dir, thee. wer - de licht, wer - de licht!
 thee. rise and shine, rise and shine.

dir, ü - ber dir, Ma - che dich auf, wer - de licht!
 thee, up - on thee. Rise! up! a - rise, rise and shine;

ber on dir, thee. dich a -

65

Ma - che dich auf, wer - de licht, ma - che dich auf, wer -
 Rise! up! a - rise, rise - and shine, Rise! up! a - rise, rise,

Ma - che dich auf, wer - de licht, ma - che dich auf, wer - de licht,
 Rise! up! a - rise, rise - and shine, Rise! up! a - rise, rise - and shine,

Ma - che dich auf, wer - de licht, ma - che dich auf, wer - de licht, wer -
 Rise! up! a - rise, rise - and shine, Rise! up! a - rise, rise - and shine, shine,

auf, wer - de licht, ma - che dich auf, wer - de licht,
 rise, rise and shine, Rise! up! a - rise, rise - and shine,

74

- de, wer - de licht!
 a - rise - and shine.

wer - de licht!
 rise - and shine.

- de, wer - de licht!
 a - rise - and shine.

wer - de licht!
 rise - and shine.

Fin - ster-nis be -
 to - tal dark-ness

Vc, Va, Legni col Coro

80

Denn
 Be -

.. sie - he, Fin - ster-nis be - deckt das Erd - reich,
 e - hold, now, to - tal dark-ness co - ver - eth the king - doms, be -

reich, Fin - ster - nis das
 doms, dark - ness co 'he

sie - he, Fin - ster - nis be - deckt das Erd - reich, sie - he, Fin - - -
 hold, now, to - tal darkness co - ver - eth the king - doms, be - hold, now, to - - -

sie - he, Fin - - - ster - nis be - deckt das Erd king - - - reich und
 hold, now, dark - - - ness co - - - ver - eth the king - - - doms, gross

Erd king - - - reich und Dun - kel die Völ - - - ker,
 king - - - doms, gross dark - ness the peo - - - ple.

Denn sie - he, Fin - ster - nis be -
 Be - hold, now, to - tal dark - ness

+Cb

- ster - nis be - deckt, be - deckt das and
 - tal dark - - ness, dark - ness up - on the and gross

Dun - kel die Völ - ker, sie - he, Fin - ster - nis be -
 dark - ness the peo - ple: hold, now, to - tal dark - ness

denn sie - he, ster - - deckt das
 Be - hold, now, ness co - ver - eth the

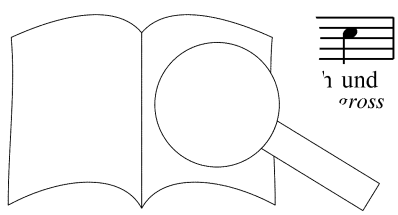
deckt das Erd - reich und Dun - sie - he, Fin - ster -
 co - ver - eth the king - doms, gross dark ness hold, now, to - tal

Dun - kel dark - nes. dark

deckt das Erd - reich und Dun - kel die Völ - ker, und Dun - kel die
 co - ver - eth the king - doms, gross dark ness the ness the

ich oms, und Dun - - - kel die Völ - ker, und Dun - kel die
 gross dark - - - ness the ness the

ni be - deckt, denn sie - he, Fin - ster - nis
 d - ness co - ver - eth the king - doms, to - tal dark - - - and gross



PROBEKOPPIERUNG
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ker, denn sie - he, Fin - ster - nis be -
 ness, be - hold, now, to - tal dark - ness

reich, denn sie - he,
 ness, be - hold, now,

Völ - ker, und
 peo - ple, gross dark ness, gross

Dun - kel die Völ - ker,
 dark ness the peo - ple,

Vc

deckt das Erd - reich und Dun - kel
 co - ver - eth the king - doms, gross dark

Fin - ster - nis, denn sie - he, Fin - ster - nis
 to - tal dark - ness; be - hold, now, to - tal da

Dun - kel die Völ - ker, denn
 dark - ness the peo - ple, Be -

denn sie - he,
 be - hold, now,

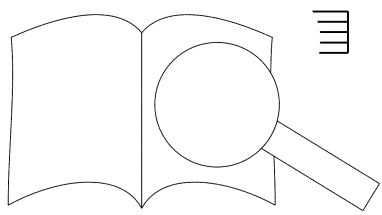
deckt das Erd - reich und
 co - ver - eth the king - doms, gross

ker, die ker, denn sie - he, Fin - ster - nis be - deckt das
 ple, the ple, be - hold, now, to - tal dark - ness co - ver - eth the

Erd sie - he, Fin - ster - nis be - deckt das Erd
 king hold, now, to - tal dark - ness co - ver - eth the king

ster - nis be - deckt das Erd - reich, be - deckt das Erd
 tal dark - ness co - ver - eth and gross dark

ker, und Dun - kel die Völ -
 ple, the peo - ple, gross dark ness the



PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Erd - reich, king - doms, denn sie - he, be - hold, now, reich, doms, denn sie - he, now, Fin - ster - nis be - deckt das Erd - reich, Fin - - - gross dark - reich, ple, denn sie - he, now, Fin - ster - nis be - deckt das Erd - reich, das king - doms, gross ker, ple, denn be -

Vc

Fin - ster - nis be - deckt das Erd - reich, be - to - tal dark - ness co - ver - eth the king - doms, be - - - ness the peo - - - ster - nis, denn sie - he, be - hold, der - di deckt das co - ver - eth the Erd dark - - - ness the peo - - - reich, ple, den be - he, now, Fin - ster - nis be - to - tal darkness sie - he, now, Fin - ster - nis be - deckt das Erd - reich, ple, das king - doms, gross dark ness the peo - - -

Vc

deckt, be reich und Dun - kel die Völ - ker, denn hold, n doms, gross dark - ness the peo - ple, be - Erd king sie - he, now, Fin - ster - nis dark - ness co - ver - das Erd dark - - - reich, be - deckt doms, gross dark ness, be - hold, ple, +Cb

Vc

140

sie - he, Fin - ster-nis be - deckt, be - deckt das Erd -
 hold, now, to - tal dark-ness co - ver - eth the king - doms, gross dark -

Erd - reich, denn sie - he, Fin - ster-nis be - deckt das
 eth the king - doms, be - hold, now, to - tal darkness co-ver-eth the

das Erd gross dark - ness the peo - reich und Dun
 now, gross dark - ness the peo - ple, gross dark -

Fin - ster-nis be - deckt das Erd - reich, sie - he, Fin -
 to - tal darkness co-ver-eth the king - doms, be - hold, now, to -

146

die
 dark - ness the

Erd - reich und Dun - kel die Völ-ker, die Völ-ker, die
 king - doms, gross dark - ness the peo - ple, gross dark - ness the

kel die Völ - ker, denn sie, Fin - ster-nis be -
 ness the peo - ple, now, to - tal darkness

ster - nis dark - be - ness das Erd -
 tal dark - ness the king - doms, gross

152

Völ - sie, Fin - ster-nis be - deckt das Erd - reich und
 peo - hold, now, to - tal darkness o'er the king - doms, gross

Völ - sie - he, Fin - ster-nis be - deckt das Erd - reich und
 peo - hold, now, to - tal darkness o'er the king - doms, gross

reich, denn sie - he, Fin - ster-nis be - deckt das Erd - reich
 doms, be - hold, now, to - tal darkness o'er doms,

reich, denn sie - he,
 doms, gross dark - ness,

Archi

ff *sf* *sf* *sf*

Dun - kel, Dun - kel die Völ - ker. A - ber ü - ber dir ge - het
 dark - ness co-ver-eth the peo - ple. But up - on thee ris - eth the

Dun - kel, Dun - kel die Völ - ker.
 dark - ness, dark - ness the peo - ple.

und Dun - kel die Völ - ker.
 gross dark - ness the peo - ple.

und Dun - kel die Völ - ker.
 gross dark - ness the peo - ple.

+Legni, Ottoni

Musical accompaniment for the first system, including piano and bass parts.

auf der Herr, und sei - ne Her
 might - y Lord, the glo - ry

Und sei - ne
 The glo - r

Und sei
 The gl

keit er -
 Lord ap -

keit er -
 Lord ap -

Musical accompaniment for the second system, including piano and bass parts.

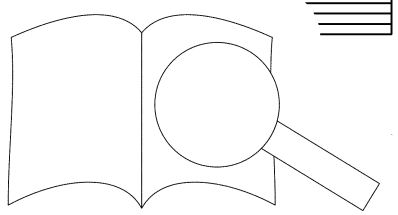
schei - net dir, und sei - ne
 pear - eth thee, the glo - ry

schei ber on dir, und sei - ne
 pear on thee, the glo - ry

ber on dir, und sei - ne
 on thee, the glo - ry

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti



Herr - lich - keit er - schei - net ü - - ber on dir.
 of the Lord ap - pear - eth up - - ber on thee.

Herr - lich - keit er - schei - net ü - - ber on dir.
 of the Lord ap - pear - eth up - - ber on thee.

Herr - lich - keit er - schei - net ü - - ber on dir. Ma-che dich
 of the Lord ap - pear - eth up - - ber on thee. Rise! up! a -

Herr - lich - keit er - schei - net ü - - ber on dir.
 of the Lord ap - pear - eth up - - ber on thee. +Org

Ma - che dich auf, wer - de licht,
 Rise! up! a - rise, rise and shine,

auf, wer - de licht,
 rise, rise and shine.

Ma - che dich auf, wer - de licht,
 Rise! up! a - rise, rise and shine,

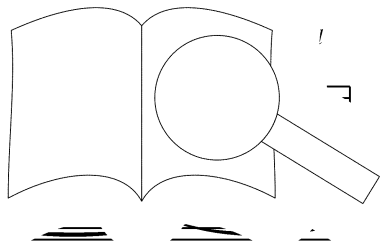
Ma - che dich auf, wer - de licht,
 Rise! up! a - rise, rise and shine,

ma - che dich auf wer - de licht,
 Rise! up! a - rise, rise and shine,

licht, shine, wer - de licht,
 shine, rise and shine,

ma - che dich auf, wer - de
 Rise! up! a - rise, rise and

Ma - che dich auf, wer - de licht,
 Rise! up! a - rise, rise and shine,

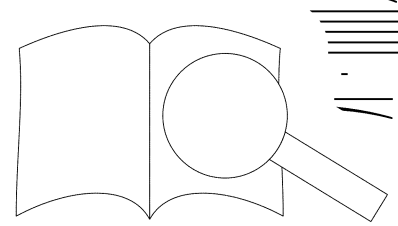


ma - che dich auf, ma - che dich auf, wer - de licht,
 Rise! up! a - rise, Rise! up! a - rise, rise and shine,
 ma - che dich auf, wer - de licht,
 Rise! up! a - rise, rise and shine,
 licht, ma - che dich auf, wer - de licht,
 shine, Rise! up! a - rise, rise and shine,
 licht, ma - che dich auf, wer - de licht,
 shine, Rise! up! a - rise, rise and shine,

wer - de licht, wer - de che dich
 rise and shine, a - - rise and ! up! a -
 wer - de licht, a - - rise. r wer
 rise and shine, .nt, rise -
 wer - de licht, a - - rise. a w
 rise and shine, rise
 wer - de licht, and licht, wer - - de
 rise and shine, rise and

auf, wer - de licht, ma - che dich auf, wer - de
 rise, rise and shine, Rise! up! a - rise, rise and
 wer - de licht, ma - che dich
 rise and shine, Rise! up! a -
 ma - che dich auf, wer - de licht, wer - - - de
 Rise! up! a - rise, rise and shine, rise and
 lic shir. - - de and licht, ma - che dich auf
 shine. and shine. Rise! up! a - rise

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



licht, wer - de licht, denn sei - ne Herr lich
 shine, rise and shine, the glo - ry of the
 auf, wer - de licht, denn sei - ne Herr lich
 rise, rise and shine, the glo - ry of the
 licht, ma - che dich auf, wer - de licht, denn sei - ne Herr lich
 shine. Rise! up! a - rise, rise and shine, the glo - ry of the

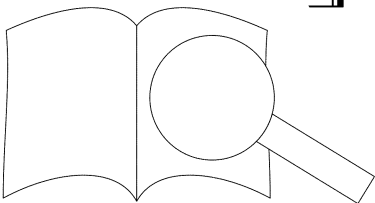
- de and licht, ma - che dich auf, denn sei - ne Herr lich
 and shine. Rise! up! a - rise, the glo - ry of the

keit geht auf
 Lord ap pear
 keit geht auf
 Lord ap pear
 keit geht auf
 Lord ap pear
 keit geht auf
 Lord ap pear

ü
 up
 eth ü
 up

er.
 thee.
 on dir.
 thee.

PROBENPARTIEMUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



16. Choral

Con moto ♩ = 69

Soprano

Wa - chet auf, ruft uns die Stim - - me
Sleep - ers, wake! A voice is call - - ing,

Alto

Wa - chet auf, ruft uns die Stim - - me
Sleep - ers, wake! A voice is call - - ing,

Tenore

Wa - chet auf, ruft uns die Stim - - me
Sleep - ers, wake! A voice is call - - ing,

Basso

Wa - chet auf, ruft uns die Stim - - me
Sleep - ers, wake! A voice is call - - ing,

Oboi
Clarinetti
Fagotti
Ottoni
Archi

Legni, Archi Ottoni

7

der Wäch-ter sehr hoch auf der Zin- ne,
it is the watch - man on the walls, the walls:

der Wäch-ter sehr hoch auf der Zin-
it is the watch - man on the walls, the

der Wäch-ter sehr hoch auf der Zir- ne,
it is the watch - man on the v walls.

der Wäch-ter sehr hoch auf der
it is the watch - man on

14

wach auf - sa - lem! Wacht
Thou - sa - lem! For

Je - ru - sa - lem! Wacht
Je - ru - sa - lem! For

Stadt Je - ru - sa - lem! Wacht
of Je - ru - sa - lem! For

af, du Stadt Je - ru - sa - lem!
ci - ty of Je - ru - sa - lem!

acht
or
egni,
ti

21

auf! Der Bräut' gam kommt, steht auf, die Lam-pen nehmt. Hal-le-lu-ja! Macht euch be-
lo! The Bride-groom comes! A- rise, and take your lamps! Hal-le-lu- jah! A- wake! His

auf! Der Bräut' gam kommt, steht auf, die Lam-pen nehmt. Hal-le-lu-ja! Macht euch be-
lo! The Bride-groom comes! A- rise, and take your lamps! Hal-le-lu- jah! A- wake! His

auf! Der Bräut' gam kommt, steht auf, die Lam-pen nehmt. Hal-le-lu-ja! Macht euch be-
lo! The Bride-groom comes! A- rise, and take your lamps! Hal-le-lu- jah! A- wake! His

auf! Der Bräut' gam kommt, steht auf, die Lam-pen nehmt. Hal-le-lu-ja! Macht euch be-
lo! The Bride-groom comes! A- rise, and take your lamps! Hal-le-lu- jah! A- wake! His

cresc.

31

reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit,
king-dom is at hand! king-dom is at hand! king-dom is at hand! king-dom is at hand!

reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit,
king-dom is at hand! king-dom is at hand! king-dom is at hand! king-dom is at hand!

reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit,
king-dom is at hand! king-dom is at hand! king-dom is at hand! king-dom is at hand!

reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit, reit zur E-wig-keit,
king-dom is at hand! king-dom is at hand! king-dom is at hand! king-dom is at hand!

Ottoni

ihr müs-set
Go forth, set go
Tutti

37

ihm ent-ge ihm ent-ge ihm ent-ge ihm ent-ge
forth to mee forth to mee forth to mee forth to mee

ihm e ihm ent-ge ihm ent-ge ihm ent-ge ihm ent-ge
forth t forth to mee forth to mee forth to mee forth to mee

- gehn, ihm ent-ge ihm ent-ge ihm ent-ge ihm ent-ge
Lord! Go forth to mee your Lord! Go forth to mee your Lord!

ent-ge ent-ge ent-ge ent-ge
to meet to meet to meet to meet

17. Recitativo

Tenore solo

Die Män-ner a - ber, die sei - ne Ge - fähr - ten wa - ren, stan - den und wa - ren er -
And his com-pan-ions which jour - ney - ed with him, stood, and they were a -

Archi

4

starrt, denn sie hör-ten ei - ne Stim - me und sa - hen nie - mand. Sau - lus a - ber sich
fraid, hear - ing a voice but see - ing no man! And a -

8

auf von der Er - de, und da er sei - ne Au - gen auf - tat, an - men ihn a - ber bei der
rose from the Earth, and when his eyes were o - pened. at they led him by the

12

Hand und führ - ten ihn gen Da - mas - kus - a - ge nicht se - hend, und aß nicht, und trank nicht.
hand, and brought him in - to us - three days with - out sight; and did nei - ther eat nor drink.

18. A

= 88

Ob, Fag

Fago

Archi

mir
'have

6

gnä - dig nach dei - ner Gü - te, und til - ge mei - ne Sün - den nach dei - ner gro - ßen Barm - her - zig -
 mer - cy, have mer - cy up - on me, and blot out my trans - gres - sions ac - cord - ing to Thy lov - ing kind -

sf Archi

Ob

11

keit, nach dei - ner gro - ßen Barm - her - zig - keit. Ver - wirf mich nicht, ver - wirf mich nicht von dei - nem
 ness, yea, e - ven for Thy mer - cy's sake! De - ny me not, O cast me not a - way from

Fag

16

An - ge - sicht und nimm dei - nen hei - li - gen Geist nicht von mir, und
 Thy pres - ence and take not Thy spir - it from me, O Lord, a -

Archi

Vc

19

mir, und nimm
 Lord, O take
 dei - nen hei - li - gen Geist nicht von
 not Thy spir - it from me, O

Archi

p

22

Ein ge - äng - ste - tes und ze
 Lord! A bro - ken heart, and ze

u,

Gott, nicht verach - ten, ein ge - äng - ste - tes und zer - schla - ge - nes Herz wirst du, Gott, nicht ver -
 of - fer'd be - fore Thee, Lord! A bro - ken heart, and a con - trite heart is of - fer'd be -

ach - ten. Gott, sei mir gnä - dig nach dei - ner Gü - te, nach dei - ner gro - ßen Barm - her - zig -
 fore Thee. O God, have mer - cy, have mer - cy up - on me, ac - cord - ing to Thy lov - ing kin'd -

Ob, Fag *sfz.* *dim.* Archi *f > p*

keit, nach dei - ner gro - ßen Barm - her - zig - keit.
 ness, yea, ev - en for Thy mer - cy's sake!

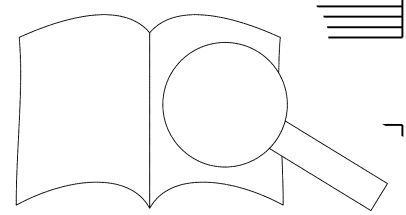
Ob *f* Fag *p*

Allegro maes

ich will die Ü - ber - tre - ter dei - ne We - ge leh - ren, daß sich die
 will speak of thy sal - va - tion, I will teach trans - gres - sors, and sin - ners

dim. *fp* *f*

dir be - keh - ren, daß sich die Sün - der zu dir be
 sh. in - vert - ed un - to Thee, shall be con - vert - ed, con - vert - ec



Denn ich will die Ü - ber - tre - ter dei - ne We - ge leh - ren, daß sich die Sün - der zu dir be -
 I will speak of Thy sal - va - tion, and will teach trans - gres - sors that all the sin - ners shall be con -

keh - ren, daß sich die Sün - der zu dir be - keh - ren! Herr, tu - e mei - ne Lip - pen
 vert - ed, shall be con-vert - ed, con-vert - ed un - to Thee. Then o - pen Thou my lips, O

Tr, Trb Archi Vc

auf! Lord! Herr, tu - e daß mein
 Lord! Then o - pen lips, And my

+Trb Archi

Mund dei - nen Ruhm ver - ein Mund dei - nen Ruhm ver - kün - di -
 mouth shall shew forth Thy pi my mouth shall shew forth Thy glo - rious

Trb

ritard.

Und til - ge mei - ne Sün - den nach -
 O blot out my trans - gres - sions, a

Archi

keit, nach dei-ner gro - ßen Barm-her - zig - keit, Herr! Ver - wirf mich
 ness, yea, e - ven for Thy mer - cy's sake, Lord! For Thy mer - cy's

Archi.

Fag.

nicht, Herr! Ver - wirf mich nicht!
 sake, Lord! For Thy mer - cy's sake!

pp

19. Recitativo

Tenore solo

Es war a - ber ein Jün-ger zu Da - mas - kv' ien. dem sprach der Herr:
 And there was a dis - ci - ple at Da - masc' A. to him said the Lord:

Archi

Flauti
 Clarinetti
 Fagotti
 Corni
 Archi

Vc

4 Andante $\text{♩} = 72$

Soprano solo

A - na - ni - as! fra - ge nach Saul von Tar - se, denn sie - he, er
 A - na - ni - as . en - quire Thou for Saul of Tar - sus, for be - hold, - he

Legni

p

Poco animato $\text{♩} = 84$

Die - ser ist mir ein aus - er - wähl - tes Rüst - zeug,
 He is a cho - sen ves - sel un - to me, the Lord!

Bassi

18

gen, wie-viel er lei - den muß um mei - nes Na - mens wil - len.
 un - to him how great things he must suf - fer for my name's sake.

Legni

VII

cresc. *p*

20. Aria con Coro

Allegretto ♩. = 66

Basso solo

Cor +Archi

Clarinetti
Corni
Archi
Organo

p

pizz.

Ich dan - ke dir, Herr, mein Gott
 I praise thee, O Lord, my God

6

gan - zem Her - zen e - ich
 all my heart for ev - I

11

dan - ke dir, Herr
 praise Thee, O Lord

von gan - zem Her - zen
 With all my heart for

Cor
Cl.

16

von gan - zem Her - zen e
 with all my heart for ev

cresc. *f*

pizz.

22

dei - ne is Thy Gü - te ist groß ü - ber mich, und hast mei - ne de -
 great is Thy mer - cy to - wards me, and Thou hast de -

Cor

27

See - le er - ret - tet aus der tie - fen Höl -
 liv - er - ed my soul from the low - est hell,

pp

32

le, aus der tie - fen Höl - Ich
 from the low - est, low

37

dan - ke dir, Herr von gan - zem Her - zen
 praise Thee, O Lord With all my heart, for

p

42

ig - lich, Herr, ke
 er - more, Lord,

47

p Der Herr wird die
The Lord, he is

p Der Herr wird die Trä - nen von al - len An - ge - sich - tern ab - wi - schen,
The Lord, he is good: He shall dry your tears and heal all your sor - rows,

Coro

dir.
thee!

Tutti

Cor

53

Trä - nen von al - len An - ge - sich - tern ab - wi - sch
good: He shall dry your tears and heal all your sor -

von al - len An - ge - sich - tern ab - wi - sch
shall dry your tears, and heal all your sor -

sc.
ows,

von al -
your sor -

Tutti *p*

Der
The

58

An - ge - sich - tern, von
tears, and heal all your

von al - len An - ge - sich - tern,
shall dry your tears and heal your sor - rows,

p

Der Herr wird die Trä - nen von
The Lord, he is good: He shall

god: - nen von al - len An - ge - sich - tern ab - wi - schen
He shall dry your tears and heal all your sor - rows

al - len An - ge - sich - tern. Der
 sor - rows and heal all your sor - rows, the

von al - len An - ge -
 shall heal all your - your

al - len An - ge - sich - tern ab - wi - schen, von al - len An - ge - sich -
 dry your tears and heal all your sor - rows, shall dry your tears and heal your sor -

An - ge - sich - tern, von al - len
 all your sor - rows, yea, yea, your

cresc. -

Herr wird die Trä - nen von al - len An - ge - sich - tern, von
 Lord, he is good: He shall dry your tears and heal rows, shall

sich - tern, die ab
 sor - rows, shall

- tern, von al - len
 rows, shall dry your

An
 tears and all

mf

cresc. -

al dry - len An - ge -
 dry your tears and

- scher - len An - ge -
 your tears and

len An ge - sich - tern, von
 your tears, your

der Herr
 the Lord, von
 shall



80

dim.

sich - tern, al - len An - ge - sich - tern, al - len An - ge - sich - tern,
 heal your sor - rows, yea, all your sor - rows, yea, all your sor - rows,
dim.

sich - tern, von al - len An - ge - sich - tern,
 heal your sor - rows, all - len An - ge - sich - tern,
dim.

al - len An - ge - sich - tern, von al - len An - ge - sich - tern,
 tears, and heal all your sor - rows, yea, all your sor - rows,
dim.

al - len An - ge - sich - tern, die Trä - nen ab - wi -
 dry your tears, shall dry all your tears, and heal your sor - rows

dim.

p

85

sf

tern.
rows.

tern.
rows.

tern.
rows.

tern.
rows.

Solo

schen. Ich dan - ke dir, Herr, ich
rows. I praise thee, O Lord, for
Cor

hat es ge - sagt, denn der
shall not de - cay, for his

p

91

Denn de
For hi

sagt, de
cay, j

Herr hat es ge - sagt,
word shall not de - cay,

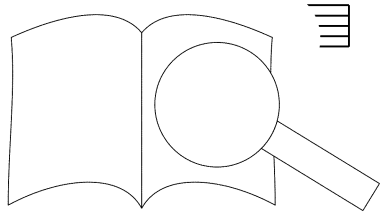
der his Herr word
his word

Denn der his Herr word hat es ge - sagt,
For der his word shall not

Herr hat es ge - sagt,
word shall not de - cay,

cresc.

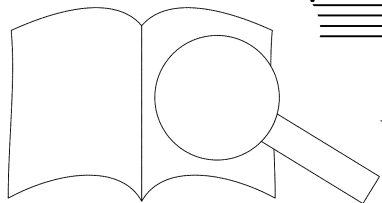
cresc.



Herr hat es ge - sagt, denn der Herr hat es ge - sagt, hat es ge - sagt,
 word shall not de - cay, for his word shall not de - cay, shall not de - cay,
 hat es ge - sagt, denn der Herr hat es ge - sagt, denn der
 shall not de - cay, for his word shall not de - cay, for his
 hat es ge - sagt, denn der Herr hat es ge - sagt,
 shall not de - cay, for his word shall not de - cay,
 Herr, denn der Herr hat es ge - sagt, hat es ge - sagt,
 cay, for his word shall not de - cay, shall not de - cay,

denn der Herr hat es ge - sagt,
 for his word shall not de - cay.
 Herr, der Herr hat es ge - sagt,
 word, his word shall not de - cay,
 denn der Herr hat es ge - sagt.
 for his word shall not de - cay. Der
 The
 denn der Herr hat es ge - wird die Trä - nen von
 for his word shall not de - he is good: He shall

denn der Herr hat es ge -
 For his word shall not de -
 denn der Herr hat es ge - sagt, der Herr, der
 for his word shall not de - cay, shall not de - cay. The
 nen von al - len An - ge - sich - tern ab - wi -
 He shall dry your tears and heal all - your sor -
 se - sich - tern ab - wi -
 and heal all your sor -
 cresc. -



113

sagt, denn der Herr, der Herr wird die Trä - nen ab -
 cay, shall not de - cay, the Lord he is good: He shall

Herr wird die Trä - nen von al - len An - ge - sich
 Lord, he is good: He shall dry your tears and heal

- schen, die Trä - nen von al - len An - ge - sich - tern, der
 - rows, shall dry all your tears and heal your sor - rows, the

Herr hat es ge - sagt, hat es ge - sagt,
 word shall not de - cay, shall not de - cay.

molto cresc.

+Org.

118

wi heil - en your sor - schen, denn der his Herr hat sag
 heal your sor - rows, for his word sh

- tern ab - wi - schen, der
 all - your sor - rows his

Herr wird die Trä - nen ab - wi - schen an der
 Lord, he shall heal all your sor for his

der Herr
 The Lord, von al - len An - ge -

shall dry your tears and

123

der th od: nen von al - len ab -
 He shall heal all your

Herr der Herr hat es ge - sagt, der
 word his word shall not de - cay, shall not de -

Herr denn der Herr hat es ge - sagt,
 we for his word shall not de - cay,

sur - wi - schen, denn der Herr hat es ge - sagt,
 sor - rows, for his word shall not de - cay,



wi - schen, denn der Herr hat es ge - sagt,
 sor - rows. For der his word shall not de - cay, *p*
 Herr; denn der Herr hat es ge - sagt, der
 cay, for der his word shall not de - cay, the
 denn der Herr hat es ge - sagt,
 for der his word shall not de - cay,
 sagt, denn der Herr hat es ge - sagt,
 cay. For der his word shall not de - cay, *dim.*

Herr wird die Trä - nen ab - wi -
 Lord, he shall heal all your sor -
 der his
 der his
 der his
 der his
 denn der
 for der his
p *pp*

Herr ge - - sagt.
 word de - - cay.
 Herr ge - - sagt.
 word not de - - cay.
 hat shall es not ge - - sagt.
 der shall not de - - cay.
 en hat shall es not ge - - sagt.
 word der shall not de - - cay.



21. Recitativo

Soprano solo

Und A-na-ni - as ging hin und kam in das Haus, und leg - te die Hän - de auf ihn und sprach:
And A - na - nias went his way and enter'd in - to the house, and lay - ing his hands up - on him, said:

Legni
Corni
Tromboni
Timpani
Archi

Vc

5 Tenore solo

Lie - ber Bru - der Saul, der Herr hat mich ge - sandt, der dir er - schie - nen ist auf dem
Hear thou Bro - ther Saul, the Lord hath sent me hith - er, even Je - sus that appear'd

+Cb

8

her - kamst, daß du wie - der se - hend und mit dem he - le. - ly Ghost. dest.
cam - est, that thou might'st re - ceive thy sight, and be

Legni,
Cor

12 **Allegro di molto** $\text{♩} = 96$
Soprano solo

Va, Fag

+Timp

18

VI II VI I

23

Tutti

28 Soprano solo

Und als - bald
And there fell

Legni, Cor

33

fiel es wie Schup - pen von sei -
from his eyes like as though

gen, scales,

38 Recit.

und er ward wie - der an -
and he re - ceiv - ed sight an -

und ließ sich tau - fen,
and was bap - tiz - ed.

Moderato

Archi

43

-ig - te er Chri - stum in den Schu - len und be - währ - te
say he preach - ed Je - sus in the sy - na - gogues, and said, "I thank God

22. Coro

Allegro moderato ♩ = 92

Soprano
 O welch ei-ne Tie - fe des Reich-tums, der Weis - heit und Er-kennt-nis Got - tes,
 O great is the depth of the rich - es of wis - dom and know-ledge of the Fa - ther!

Alto
 O welch ei-ne Tie - fe des Reich-tums, der Weis - heit und Er-kennt-nis Got - tes,
 O great is the depth of the rich - es of wis - dom and know-ledge of the Fa - ther!

Tenore
 O welch ei-ne Tie - fe des Reich-tums, der Weis - heit und Er-kennt-nis Got - tes,
 O great is the depth of the rich - es of wis - dom and know-ledge of the Fa - ther!

Basso
 O welch ei-ne Tie - fe des Reich-tums, der Weis - heit und Er-kennt-nis Got - tes,
 O great is the depth of the rich - es of wis - dom and know-ledge of the Fa - ther!

Legni
 Ottoni
 Timpani
 Archi
 Organo

7
 o welch ei-ne Tie - fe des Reich - tums, der heit und Er -
 O great is the depth of the rich - es of wis - dom and know-ledge of the

8
 o welch ei-ne Tie - fe des Reich - tums, der heit und der Er -
 O great is the depth of the rich - es of wis - dom and know-ledge of the

13
 kennt - nis o welch ei - ne Tie - fe, o welch ei - ne
 know - ledge of the wis - dom, o great is the

kennt - nis o welch ei - ne Tie - fe, o welch ei - ne
 wis - dom, o great is the wis - dom, o great is the

tes, o welch ei - ne Tie - fe, o welch ei - ne
 ther! O great is the wis - dom, o great is the

er - kennt - nis o welch ei - ne Tie - fe, o welch ei - ne
 the! O great is the wis - dom, o great is the

ch
 it

fe, o welch ei - ne Tie - fe, o welch ei - ne Tie - - fe der
 dom, o great is - the know - ledge, o great is the wis - - dom, the

Tie - - - fe, o welch ei - ne Tie - - - fe der Weis - heit
 wis - - - dom, o great is the the depth of the wis - dom,

o welch ei - ne Tie - - fe, o welch ei - ne Tie - fe
 o great is - the wis - - dom, o great is - the wis - dom,

ei - ne Tie - - fe, o welch ei - ne Tie - fe der
 is the know - ledge, great is the depth of the

Weis - heit, des Reich - tums Got - tes!
 wis - dom, the know - ledge of our God!

und Er - kennt - nis Got - tes!
 and of the know - ledge of our God!

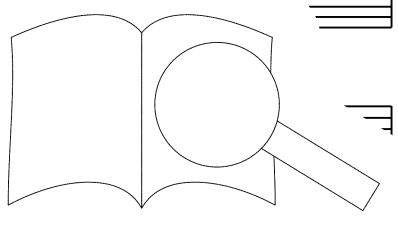
der Weis - ledge - heit Got - tes!
 the know - ledge of the Fa - ther.

Weis - heit und Erkennt - nis Got - te - lich sind sei - ne Ge -
 wis - dom and knowledge of the Fa - t. - ing is He in His

Wie gar un - be - greif - lich
 How deep and un - err - ing

ch - lich sei - ne We - - ge,
 past our un - der - stand - ing,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



38

sind sei - ne Ge - rich - te,
is He in His judg - ments!

und un - er - forsch-lich sei - ne We - ge, wie gar un-be-
His ways are past our un - der - stand - - ing, how deep and un-
wie gar un-be-
how deep and un-

mf

43

wie gar un-be-greif - lich sind sei - ne Ge - rich - te
How deep and un - err - ing is He in His judg - ments,

greif - lich sind sei - ne Ge - rich - te und
err - ing is He in His judg - ments, H' are

greif - lich sind sei - ne Ge - rich - te
err - ing is He in His judg - ments,

wie gar un-be-greif - lich sind sei - ne
How deep and un - err - ing is He

cresc...

48

und un - er - f - ge!
His ways are - - ing!

We stand und un - er - forsch-lich sei - ne
His ways are past our un - der - stand - - ge,

un - er - forsch-lich sei - ne We - ge,
s ways are past our un - der - stand - - ing,

wie gar un-be-greif -
How deep and un - err -

f

sf



We - - ge!
stand - - ing!

wie gar un-be-greif - lich sind sei - ne Ge - rich - te und un - er -
how deep and un - err - ing is He in His judg - ments, His ways are

rich - te, wie gar un-be-greif - lich sind sei - ne Ge - rich - te und un - er -
judg - ments, how deep and un - err - ing is He in His judg - ments, His ways are

mf

O welch ei -
great

Welch ei - ne Ti -
Great is the

forsch-lich, un - er - forsch-lich sei - ne We - ge!
past our un - der - stand - ing, un - der - stand - ing!

forsch-lich sei - ne We - - - ge!
past our un - der - stand - - - ing!

ne Tie - fe des Reich-tums, der
is the depth of the rich - es of

c

Poco a poco più animato*

Weis - heit dom
wis - dom

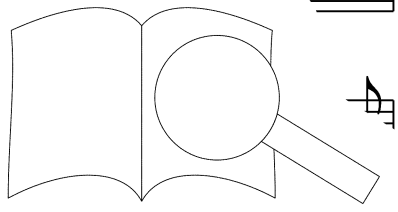
Weis
wis

-nis Got - - tes!
w-ledge of our God!

Er - kennt-nis Got - - tes, der Weis - - heit
w-ledge of the Fa - - ther, the wis - dom of the

und Er - kennt-nis Got - - tes, o
w-ledge of the Fa - - ther, o

Archi



* Von hier muß das Tempo nach und nach schneller werden bis T. 93

69

Eh-re in E
glo-ry for ev

Ihm sei Eh-re in E - wig-keit, sei Eh-re in E - wig-keit,
Sing his glo-ry for ev - er-more, his glo-ry for ev - er - more,

Got - tes!
Fa - ther!

Ihm sei Eh-re in E - wig-keit, sei Eh-re in E -
Sing his glo-ry for ev - er-more, his glo-ry for ev -

Tie - fe!
wis - dom!

Ihm sei Eh-re in
Sing his glo-ry for

74

wig-keit,
er - more,

ihm sei Eh-re in E - wig-keit, in
sing his glo-ry for ev - er-more, for

wig-keit, ihm sei Eh-re in E - wig-keit, in
er - more, sing his glo-ry for ev - er - more, for

E - wig-keit, sei Eh-re in E - wig-keit, in
ev - er-more, his glo-ry for ev - er - more, for

79

ihm sei Eh-re in E - wig-keit,
sing his glo-ry for ev - er - more,

keit, ihm sei Eh-re in E - wig-keit, ihm sei Eh-re in
more, sing his glo-ry for ev - er - more, sing his glo-ry for

wig-keit, ihm sei Eh-re in E - wig-keit, ihm
er - more, sing his glo-ry for ev - er - more, sing

ihm
sing

ihm sei Eh - re in E - wig-keit, ihm sei Eh - re in E - wig-keit, ihm sei Eh - re in
 sing his glo - ry for ev - er - more, sing his glo - ry for ev - er - more, sing his glo - ry for

E - wig-keit, ihm sei Eh - re in E - wig-keit, in E - wig-keit, ihm sei Eh - re in
 ev - er - more, sing his glo - ry for ev - er - more, for ev - er - more, sing his glo - ry for

sei Eh - re in E - wig-keit, sei Eh - re in E - wig-keit, ihm sei Eh - re in
 his glo - ry for ev - er - more, his glo - ry for ev - er - more, sing his glo - ry for

sei Eh - re in E - wig-keit, sei Eh - re in E - wig-keit, ihm sei Eh - re in
 his glo - ry for ev - er - more, his glo - ry for ev - er - more, sing his glo - ry for

Tutti

ff

E - wig-keit, ihm sei Eh - re in E - wig-keit! A - - men,
 ev - er - more, sing his glo - ry for ev - er - more! men,
 E - wig-keit! A - -
 ev - er - more! A - -

E - wig-keit, ihm sei Eh - re in E - wig-
 ev - er - more, sing his glo - ry for ev - er

E - wig-keit, ihm sei Eh - re in
 ev - er - more, sing his glo - ry for

ff

a - - men,
 a - - men,
 men, a - - men, a - - men,
 men, a - - men, a - - men,
 - men, a - - men,
 - men, a - - men,

A - - men,
 A - - men,



PROBENPARTE

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

102

a - - - men, a - - - - -
 a - - - men, a - - - - -

ihm sei Eh - re in E - - wig - keit.
 sing his glo - ry for ev - - er - more.

a - - - men, a - - men, ihm sei Eh - re in E - - wig - keit.
 a - - - men, a - - men, sing his glo - ry for ev - - er - more.

men,
 men,

a - - - men, a - - - - - men,
 a - - - men, a - - - - - men,

a - - men, ihm sei -
 a - - men, sing his -

107

men,
 men,

ihm sei Eh - re in E - -
 sing his glo - ry for ev - -

A - - - men, a - - - - -
 A - - - men, a - - - - -

ihm sei Eh - re in E - -
 sing his glo - ry for ev - -

Eh - - re in E - - wig - keit,
 glo - - ry for ev - - er - more,

in E - - wig -
 ry for ev - - er -

111

wig - keit,
 er - more,

ev

wig - keit,
 er - more,

in E
 for ev

wig - keit,
 er - more,

his
 glo - - - - - re
 ry

PROBEEPARTENFÜR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag